

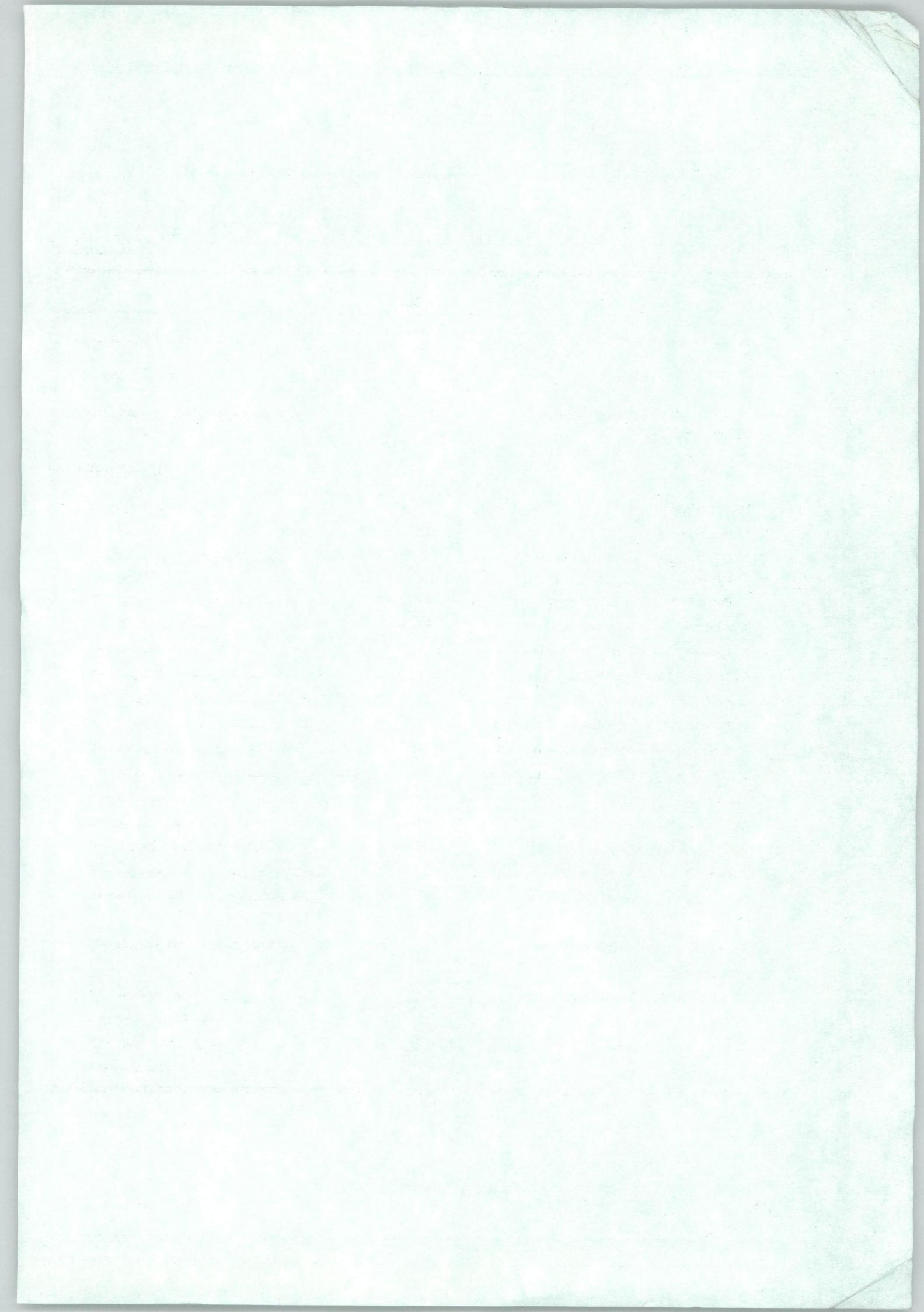
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٤

QUARTERLY JULY - SEP. 2004

المجلد ٢٤ - العدد ٣  
Volume 24, No. 3



## المحتويات

### Contents

	الصفحات PAGES	المحتويات
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
<b>Part I : Monetary and Banking Developments during the Third Quarter 2004</b>	<b>13 - 18</b>	<b>القسم الأول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثالث ٢٠٠٤</b>
<b>Part II : Tables</b>		<b>القسم الثاني : الجداول</b>
<b>Money and Banking</b>		<b>النقد والنشاط المصرفى</b>
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

## Contents (Contd.)

## تابع المحتويات

الصفحات PAGES		
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	45	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1995 = 100)	48	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ( $100 = 1995$ )
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	49 - 50	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	51	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	52 - 53	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	54 - 55	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	56 - 57	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	58	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	59	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	60	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	61	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	62	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	63 - 64	- واردات و صادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	65	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	66	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	67	- الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

## Contents (Contd.)

### Note :

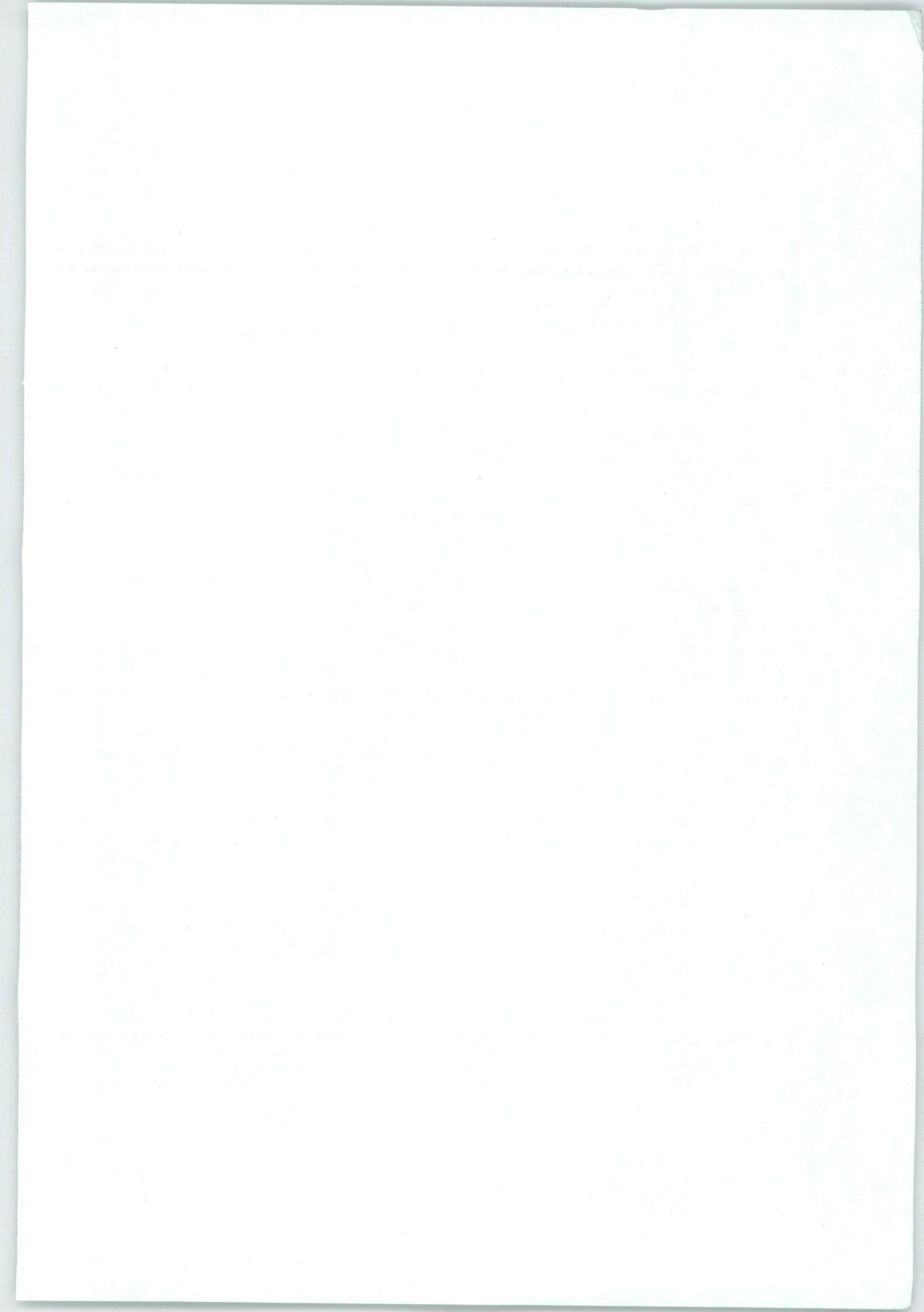
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :  
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

## Abbreviations & Notations

## رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق
Monetary Authority (the Central Bank and the Ministry of Finance and Industry)	-	السلطة النقدية (المصرف المركزي ووزارة المالية والصناعة)



٦٧٦٤٧

## Selected Monetary and Banking Indicators

## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Indicator	Period				المؤشر
	2001	2002	2003	2004 Sep.	
<b>مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي</b>					
- Total Assets / Liabilities	51,838	55,273	54,502	59,911	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets and Gold Holdings	51,641	55,075	54,221	59,113	- الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
- Currency Issued	12,320	13,799	15,969	16,839	- إصدار العملات الورقية والمعدنية
<b>مقاييس السيولة *</b>					
- Money Supply (M1)	39,464	47,054	58,262	71,778	- عرض النقد (١م)
- Private Domestic Liquidity (M2)	156,480	173,653	200,600	222,472	- السيولة المحلية الخاصة (٢م)
- Overall Domestic Liquidity (M3)	194,961	220,764	250,942	280,119	- السيولة المحلية الإجمالية (٣م)
<b>المصارف <sup>١</sup>*</b>					
- Total Assets / Liabilities	297,781	331,550	366,908	413,749	- إجمالي الأصول / الخصوم
- Foreign Assets	97,521	110,732	111,727	113,679	- الأصول الأجنبية
- Foreign Assets to Total Assets (%)	32.7	33.4	30.5	27.5	- نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
- Foreign Liabilities	28,789	28,247	30,294	41,553	- الخصوم الأجنبية
- Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	9.7	8.5	8.3	10.0	- نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>الودائع <sup>٢</sup>*</b>					
- Residents <sup>٢</sup>	172,848	198,244	226,338	254,688	- المقيمين <sup>٢</sup>
- Non-Residents	10,045	11,403	11,219	13,772	- غير المقيمين
<b>الائتمان المصرفي (صافي) <sup>٣</sup></b>					
- Residents	132,486	157,383	192,675	238,721	- المقيمين
- Non-Residents	115,417	133,358	164,922	204,599	- غير المقيمين
<b>إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها <sup>٤</sup></b>					
- Head Offices	324	345	367	377	- عدد البنوك الوطنية
- Branches	20	21	21	21	- الفروع
<b>إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها <sup>٥</sup></b>					
- Head Offices	109	112	112	112	- عدد البنوك الأجنبية
- Branches	26	26	25	25	- الفروع
<b>عدد العاملين في البنوك داخل الدولة <sup>٦</sup></b>					
- Head Offices	15,191	16,080	17,229	18,381	

Source: Central Bank of the UAE

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

2) Excluding Inter-Bank Deposits.

3) Excluding Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices, Customer Service Units and Automated Branches.

5) Including a Pay Office and Customer Service Units.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة لمصارف الوطنية .

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٢٠٠٣/٥/٣١ .

٢)

٣)

٤) بما فيها كاتب الصراف ، مكاتب خدمة العملاء والفروع الآلية .

٥)

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .

卷之三

十一

## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year		السنة	المؤشر
	2002	2003		
Population (In Thousands)	3,754	4,041		عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, at Current Prices, (Bn. AEDs)	261.4	293.1		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at Constant 1995 prices, (Bn. AEDs)	226.0	241.8		الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	1.9	7.0		معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Change in Consumer Price Index (%)	2.9	3.1		التغيير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك (%)
Employees (In Thousands)	2,091	2,191		العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	9.8	8.1		معدل النمو nominal للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	0.6	4.2		معدل النمو nominal لإنفاق رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>١</sup>	191.57	241.78		إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم) <sup>١</sup>
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	61.25	81.22		الصادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) <sup>٢</sup>	67.36	82.06		إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم) <sup>٢</sup>
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) <sup>٣</sup>	156.64	190.83		إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم) <sup>٣</sup>
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs)	137.84	167.93		إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	53.73	73.85		الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	12.51	23.09		رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-5.50	-14.74		رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	-1.52	+4.73		رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	24.70	28.11		متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar <sup>٤</sup>	3.6725	3.6725		معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي <sup>٤</sup>

Source: – Central Bank of the UAE.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

3) Including Free Zone Imports and Non-Monetary Gold Imports.

4) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– وزارة التخطيط.

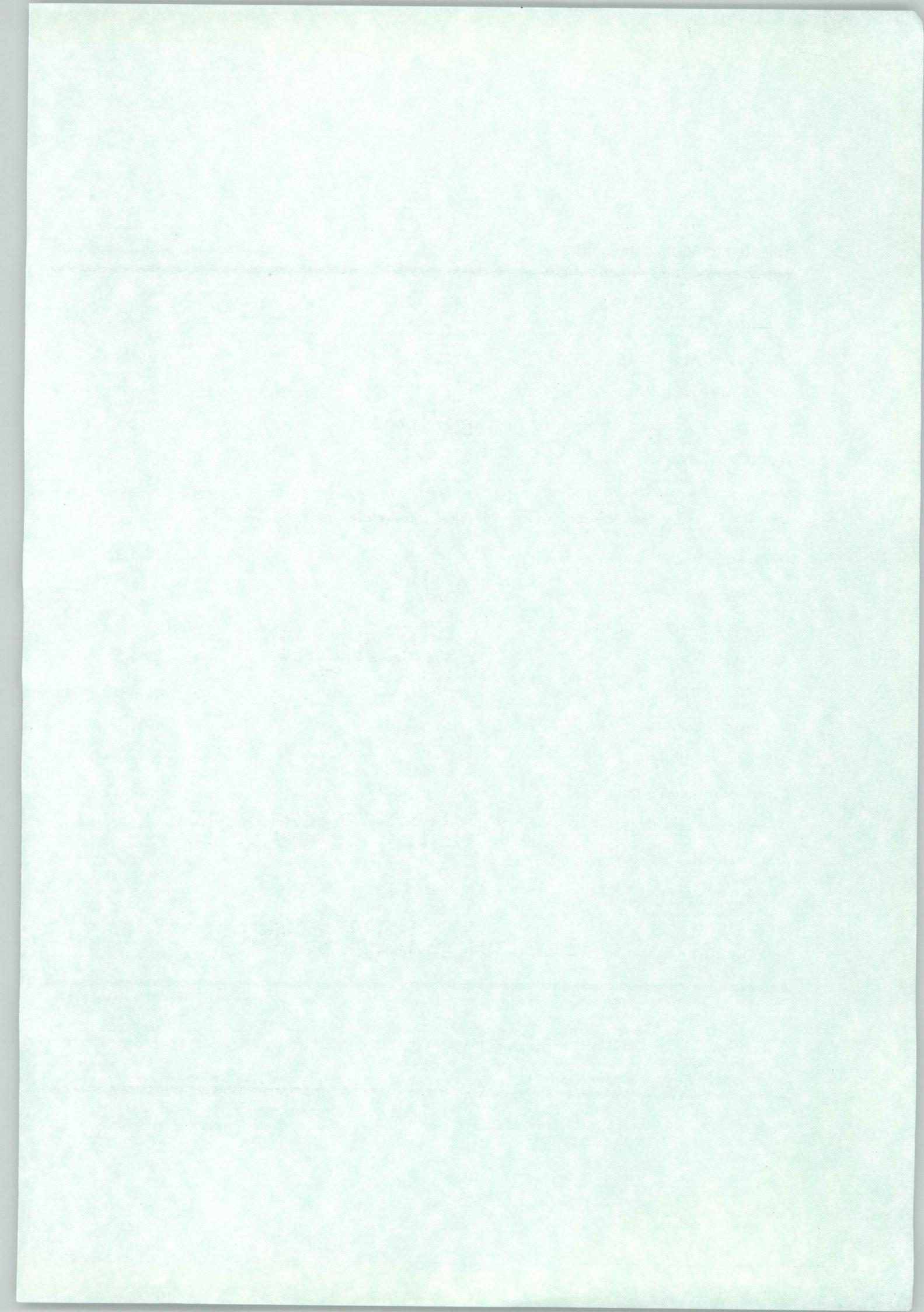
– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

٤) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣,٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي.



---

**القسم الأول**

**التطورات النقدية والمصرفية**  
**خلال**  
**الربع الثالث ٢٠٠٤**

**PART I**

**MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS  
DURING  
THE THIRD QUARTER OF 2004**

---



## أولاً: عرض النقد والسيولة المحلية

### First: Money Supply and Domestic Liquidity

#### (A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 734 million (1.0%) at the end of the third quarter of 2004, reaching AED 71.78 billion, against AED 71.04 billion at the end of the second quarter of 2004.

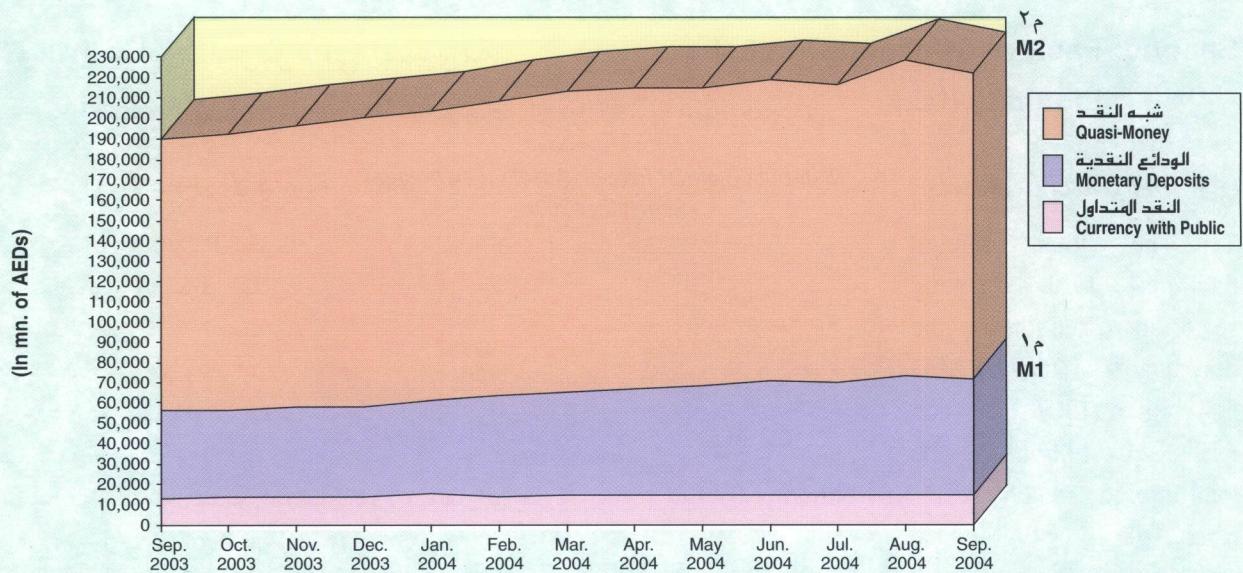
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 930 million (1.7%) to reach AED 57.18 billion. Meanwhile, currency with the public decreased by AED 196 million (1.3%) to reach AED 14.60 billion.

#### (أ) عرض النقد (M1)

زاد عرض النقد (M1) بمقدار ٧٣٤ مليون درهم (١٪) في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٤ ليصل ٧١,٧٨ مليار درهم مقابل ٧١,٠٤ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٤.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (M1) يلاحظ أن الودائع النقدية زادت بمقدار ٩٣٠ مليون درهم (١.٧٪) لتصل ٥٧,١٨ مليار درهم. في حين انخفض النقد المتداول بمقدار ١٩٦ مليون درهم (١.٣٪) ليصل ١٤,٦٠ مليار درهم.

### عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



### (B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) increased during the third quarter of 2004 by AED 3.72 billion (1.7%), reaching AED 222.47 billion, as a result of the above mentioned increase in money supply and an increase in quasi-monetary deposits by AED 2.99 billion (2.0%) to reach AED 150.69 billion, against AED 147.70 billion at the end of the previous quarter.

### (C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 7.45 billion (2.7%) to reach AED 280.12 billion, owing to the increase in (M2) as mentioned, and the increase in the government deposits by AED 3.72 billion (6.9%) to reach AED 57.65 billion, against AED 53.92 billion at the end of the second quarter of 2004.

## Second: Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

### (A) Net Foreign Assets

The total foreign liabilities of the banking sector increased during the third quarter of 2004 by AED 5.00 billion (13.5%) to reach AED 42.04 billion and the total foreign assets by AED 1.64 billion (1.0%) to reach AED 173.94 billion.

### (ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

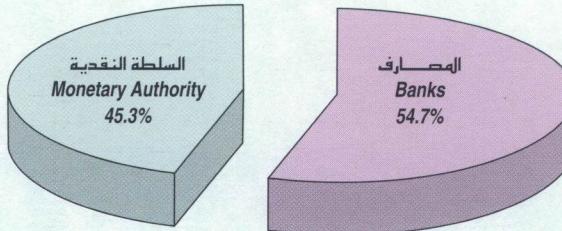
ارتفعت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الثالث من ٢٠٠٤ بمقدار ٣,٧٢ مليار درهم (١,٧٪) حيث بلغت ٢٢٢,٤٧ مليار درهم، وذلك نتيجة ارتفاع عرض النقد (M1) كما ذكر، وارتفاع الودائع شبه النقدية بمقدار ٢,٩٩ مليار درهم (٠,٢٪) لتبلغ ١٥٠,٦٩ مليار درهم مقابل ١٤٧,٧٠ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

### (ج) السيولة الإجمالية (M3)

زادت السيولة الإجمالية (M3) بمقدار ٧,٤٥ مليار درهم (٢,٧٪) لتصل ٢٨٠,١٢ مليار درهم ، بسبب ارتفاع السيولة المحلية الخاصة (M2) ، كما ذكر وإرتفاع الودائع الحكومية بمقدار ٣,٧٢ مليار درهم (٦,٩٪) حيث بلغت ٥٧,٦٥ مليار درهم مقابل ٥٣,٩٢ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠٤ .

## ثانياً: العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

*Distribution of Net Foreign Assets (Percentage)  
September 2004*



### (أ) صافي الأصول الأجنبية

زاد إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المصرفي خلال الربع الثالث من ٢٠٠٤ بمقدار ٥,٥٠ مليار درهم (١٣,٥٪) ليصل ٤٢,٠٤ مليار درهم . كما ارتفع إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ١,٦٤ مليار درهم (١,٠٪) ليصل ١٧٣,٩٤ مليار درهم .

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 3.36 billion (2.5%) to reach AED 131.89 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority increased by AED 630 million (1.1%) to reach AED 59.77 billion, against AED 59.14 billion at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 3.99 billion (5.2%) to equal AED 72.13 billion, against AED 76.11 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 45.3% of total net foreign assets at the end of September 2004, while the share of banks formed 54.7%.

#### (B) Net Domestic Credit

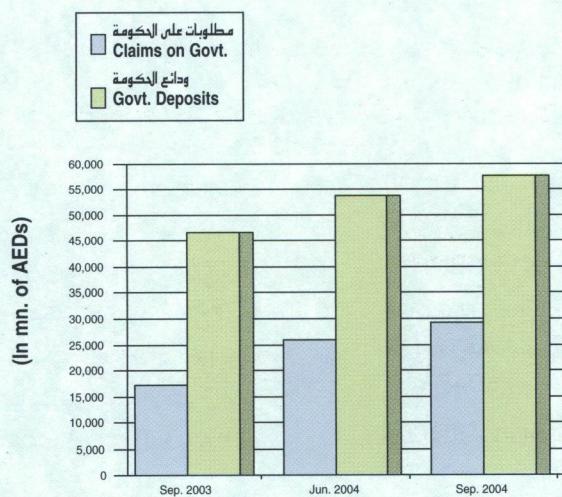
Net domestic credit increased by AED 12.42 billion (7.1%) to reach AED 187.29 billion at the end of the third quarter of 2004, against AED 174.88 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that credit extended to the private sector increased by AED 11.72 billion (6.4%) to reach AED 194.36 billion.

ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ٣,٣٦ مليار درهم (٢,٥٪) ليصل ١٣١,٨٩ مليار درهم.

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبيّن أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد ارتفع بمقدار ٦٣٠ مليون درهم (١,١٪) حيث بلغ ٥٩,١٤ مليار درهم مقابل ٥٩,٧٧ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٣,٩٩ مليار درهم (٠,٢٪) ليصل ٧٢,١٣ مليار درهم مقابل ٧٦,١١ مليار درهم في نهاية الربع السابق. بذلك شكلت حصة السلطة النقدية إجمالياً صافي الأصول الأجنبية في نهاية سبتمبر ٢٠٠٤، في حين شكلت حصة المصارف ٤٥,٣٪ .

**المركز الصافي للحكومة مع القطاع النقدي**  
Government Net Position with Monetary Sector



#### (ب) صافي الإئتمان المحلي

زاد صافي الإئتمان المحلي بمقدار ١٢,٤٢ مليار درهم (١,٧٪) ليصل ١٨٧,٢٩ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠٤، وذلك مقابل ١٧٤,٨٨ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

وبتحليل مكونات صافي الإئتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإئتمان المنحى للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ١١,٧٢ مليار درهم (٦,٤٪) ليصل ١٩٤,٣٦ مليار درهم.

Likewise, credit to extended to non-banking financial institutions increased by AED 977 million (18.2%) to reach AED 6.48 billion. Meanwhile, credit extended to official entities decreased by AED 10 million (0.1%) to reach AED 14.74 billion. Net credit extended to the government decreased by AED 290 million (1.0%) to reach AED -28.29 billion.

#### (C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 5.34 billion, reaching AED 96.72 billion by the end of September 2004, against AED 91.38 billion, at end of June 2004.

### Third: The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks increased by AED 16.64 billion (4.2%) during the third quarter of 2004, reaching AED 413.75 billion, against AED 397.11 billion, at the end of the second quarter of 2004.

On the assets side, domestic credit and investments increased by AED 16.59 billion (7.2%) to reach AED 246.02 billion, foreign assets by AED 995 million (1.0%) to reach AED 113.68 billion, and cash and deposits with the Central Bank by AED 128 million (0.4%) to reach AED 31.65 billion. Meanwhile, unclassified assets decreased by AED 205 million (2.1%) to reach AED 9.38 billion.

كما ارتفاع الإنتمان الممنوح للمؤسسات المالية غير المصرفية بمقدار ٩٧٧ مليون درهم (١٨,٢٪) ليصل ٦,٤٨ مليار درهم . في حين انخفض الإنتمان الممنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١٠ مليون درهم (١,٠٪) ليصل ١٤,٧٤ مليار درهم . وانخفاض صافي الإنتمان الممنوح للحكومة بمقدار ٢٩٠ مليون درهم (٠,١٪) ليصل ٢٨,٢٩ مليار درهم .

#### (ج) صافي العوامل الأخرى

ارتفع بند العوامل الأخرى بمقدار ٥,٣٤ مليار درهم حيث بلغ ٩٦,٧٢ مليار درهم بنهاية سبتمبر ٢٠٠٤ ، مقابل ٩١,٣٨ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٤ .

### ثالثاً: الميزانية المجمعة للمصارف

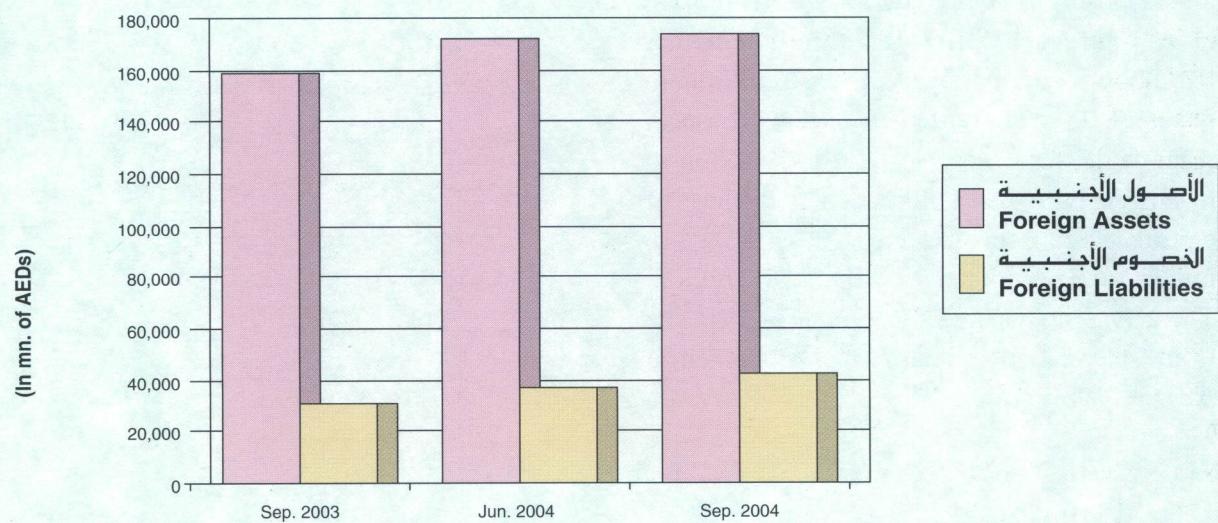
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثالث من ٢٠٠٤ بمقدار ١٦,٦٤ مليار درهم (٤,٢٪) ليصل ٤١٣,٧٥ مليار درهم مقابل ٣٩٧,١١ مليار درهم في نهاية الرابع الثاني من ٢٠٠٤ .

في جانب الأصول، ارتفع بند الإنتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ١٦,٥٩ مليار درهم (٧,٢٪) ليبلغ ٢٤٦,٠٢ مليار درهم . كما زاد بند الأصول الأجنبية بمقدار ٩٩٥ مليون درهم (١,٠٪) ليبلغ ١١٣,٦٨ مليار درهم . وزاد بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ١٢٨ مليون درهم (٤,٠٪) ليبلغ ٣١,٦٥ مليار درهم . في حين انخفض بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٢٠٥ مليون درهم (١,٢٪) ليبلغ ٩,٣٨ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 930 million (1.7%) to reach AED 57.18 billion, government deposits by AED 3.78 billion (8.6%) to reach AED 47.73 billion, unclassified liabilities by AED 2.46 billion (5.1%) to reach AED 50.95 billion, capital and reserves by AED 2.47 billion (5.2%) to reach AED 49.66 billion, foreign liabilities by AED 4.98 billion (13.6%) to reach AED 41.55 billion, and quasi-monetary deposits by AED 2.99 billion (2.0%) to reach AED 150.69 billion.

في جانب الخصوم ارتفع بند الودائع النقدية بمقدار ٩٣٠ مليون درهم (١.٧٪) ليصل ٥٧,١٨ مليار درهم . كما ارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ٣,٧٨ مليار درهم (٦٪) ليصل ٤٧,٧٣ مليار درهم . كما ارتفعت الخصوم غير المصنفة بمقدار ٢,٤٦ مليار درهم (٥٪) ليصل ٥٠,٩٥ مليار درهم . وزاد بند رأس المال لتصل ٤٩,٦٦ مليار درهم . وزاد بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٤,٩٨ مليار درهم (١٣.٦٪) ليصل ٤١,٥٥ مليار درهم . كما ارتفع بند الودائع شبه النقدية بمقدار ٢,٩٩ مليار درهم (٢٪) ليصل ٦٩,٦٩ مليار درهم .

## الأصول والذمم الأجنبية للجهاز المصرفي *Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector*



## رابعاً: ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

### Fourth : Central Bank of the UAE Balance Sheet

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 254 million (0.4%) to equal AED 59.91 billion at the end of September 2004, against AED 59.66 billion at the end of June 2004.

On the assets side, held-to-maturity securities increased by AED 18.36 billion (123.5%) to reach AED 33.24 billion. Other assets by AED 157 million to reach AED 367 million. Meanwhile, deposits decreased by AED 10.41 billion (30.2%) to reach AED 24.10 billion, and cash and bank balances decreased by AED 7.42 billion (78.2%) to reach AED 2.06 billion.

On the liabilities side, current accounts and deposits increased by AED 341 million (1.9%) to reach AED 18.30 billion. Other liabilities increased by AED 201 million to reach AED 571 million. Currency issued, meanwhile, increased by AED 142 million to reach AED 16.84 billion. The value of certificates of deposit decreased by AED 146 million (1.1%) to reach AED 12.92 billion. There was no change to permanent deposits from federal government, which remained at AED 9.73 billion.

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٢٥٤ مليون درهم (٠٠٤٪) ليصل ٥٩,٩١ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠٤ مقابل ٥٩,٦٦ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠٤ .

ففي جانب الموجودات، ارتفع بند سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها بمبلغ ١٨,٣٦ مليار درهم (١٢٣,٥٪) ليصل ٣٣,٢٤ مليار درهم. زاد بند موجودات أخرى بمقدار ١٥٧ مليون درهم لتصل ٣٦٧ مليون درهم. في حين انخفض بند الودائع بمقدار ١٠,٤١ مليار درهم (٣٠,٢٪) ليصل ٢٤,١٠ مليار درهم، كما انخفض بند النقديه وارصدة البنوك بمقدار ٢,٤٢ مليار درهم (٧٨,٢٪) ليصل ٢,٠٦ مليار درهم .

أما في جانب المطلوبات، فقد زاد بند حسابات جارية وودائع بمقدار ١٣٤ مليون درهم (١,٩٪) ليصل ١٨,٣٠ مليار درهم ، كما ارتفع بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٢٠١ مليون درهم ليصل ٥٧١ مليون درهم . بينها انخفض بند النقد المصدر بمقدار ١٤٢ مليون درهم ليصل ١٦,٨٤ مليار درهم . كما انخفضت قيمة شهادات الايداع بمقدار ١٤٦ مليون درهم (١,١٪) لتبلغ ١٢,٩٢ مليار درهم . ولم يتغير رصيد الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية حيث ظل عند ٩,٧٣ مليار درهم .

---

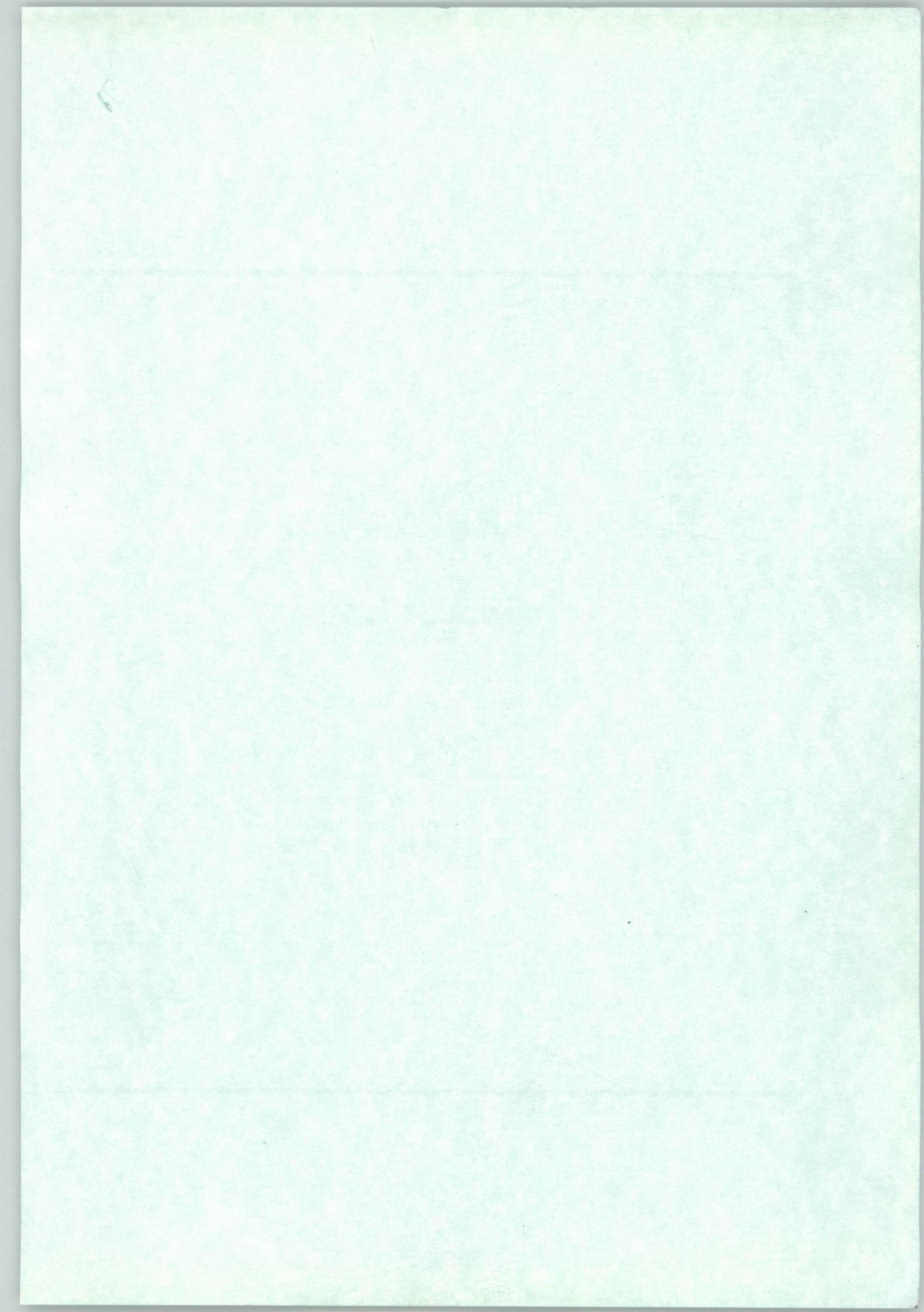
**القسم الثاني**

**الجدول**

**PART II**

**TABLES**

---



جدول (١)

**المسح النقدي \***

Table (1)

**Monetary Survey \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2002		2003		2004			صافي الأصول الأجنبية
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>132,920</b>	<b>127,818</b>	<b>136,601</b>	<b>130,170</b>	<b>145,561</b>	<b>131,893</b>		صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	166,960	158,652	167,244	198,229	185,701	173,935		أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-34,040	-30,834	-30,643	-68,059	-40,140	-42,042		خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>40,733</b>	<b>62,124</b>	<b>63,999</b>	<b>86,870</b>	<b>83,323</b>	<b>90,579</b>		صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-32,615	-29,360	-30,232	-25,866	-34,891	-28,293		صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	7,122	12,803	12,990	14,051	13,281	14,744		مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	145,660	161,248	165,218	185,614	199,988	194,360		مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank								مستحقات على المؤسسات
Financial Institutions	3,692	4,090	4,251	5,421	6,085	6,483		المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-42,583	-45,197	-46,015	-49,655	-50,379	-51,216		رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-40,543	-41,460	-42,213	-42,695	-50,761	-45,499		البنود الأخرى (صافي)
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>173,653</b>	<b>189,942</b>	<b>200,600</b>	<b>217,040</b>	<b>228,884</b>	<b>222,472</b>		السيولة المحلية
<b>Money</b>	<b>47,054</b>	<b>56,177</b>	<b>58,262</b>	<b>70,090</b>	<b>73,252</b>	<b>71,778</b>		النقد
Currency outside Banks	11,938	12,612	13,785	14,492	14,096	14,595		عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	35,116	43,565	44,477	55,598	59,156	57,183		ودائع نقدية
<b>Quasi - Money</b>	<b>126,599</b>	<b>133,765</b>	<b>142,338</b>	<b>146,950</b>	<b>155,632</b>	<b>150,694</b>		شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	41,563	46,737	50,344	54,336	57,643	56,384		ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	85,036	87,028	91,994	92,614	97,989	94,310		ودائع بالدرهم

**Monthly Change in Percent**

نسبة التغير الشهري بالمائة

	1.4	0.9	0.4	1.6	7.7	-2.8	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector							
Domestic Liquidity	0.3	0.9	2.0	-0.8	5.5	-2.8	السيولة المحلية

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* يشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (٢)

**التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية**

(In millions of AEDs)	ال滂يرات المطلقة				(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes					
	2002	2003	2004			
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>7,680</b>	<b>1,798</b>	<b>8,783</b>	<b>-3,355</b>	<b>صافي الأصول الأجنبية</b>	
Foreign Assets	15,555	6,165	8,592	1,640	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	7,875	4,367	-191	4,995	خصوم أجنبية	
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>-1,734</b>	<b>4,781</b>	<b>1,875</b>	<b>7,079</b>	<b>صافي الأصول المحلية</b>	
Net Claims on Government *	-4,680	-1,571	-872	-290	صافي المستحقات على الحكومة *	
Claims on Official Entities	243	2,797	187	-10	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	5,644	6,457	3,970	11,722	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-27	-207	161	997	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-1,123	-762	-818	-2,470	رأس المال والإحتياطي *	
Other Items (net) *	-1,791	-1,933	-753	-2,870	البنود الأخرى (صافي) *	
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>5,946</b>	<b>6,579</b>	<b>10,658</b>	<b>3,724</b>	<b>السيولة المحلية</b>	
<b>Money</b>	<b>2,008</b>	<b>1,568</b>	<b>2,085</b>	<b>734</b>	<b>النقد</b>	
<b>Quasi - Money</b>	<b>3,938</b>	<b>5,011</b>	<b>8,573</b>	<b>2,990</b>	<b>شيء النقد</b>	
Foreign Currency Deposits	804	4,266	3,607	2,404	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	3,134	745	4,966	586	ودائع بالدرهم	

**Change in Percent**

**نسبة التغير بالمائة**

	4.0	4.2	2.5	6.4	مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Private Sector	4.0	4.2	2.5	6.4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	3.5	3.6	5.6	1.7	السيولة المحلية

\* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease. \* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)  
Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الموجودات</b>							
Cash and Bank Balances	228	254	421	9,520	8,131	2,064	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	48,968	41,400	42,326	34,841	14,814	24,103	ودائع
Available for Sale Securities	–	11,200	147	–	–	–	سندات متوفرة للبيع
Held-to-Maturity Securities	5,509	50	11,201	36,909	36,909	33,236	سندات محظوظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	166	50	275	50	50	سلف وقرض
Gold Reserves	333	–	–	–	–	–	احتياطيات الذهب
Other Assets	165	435	318	371	306	367	موجودات أخرى
Fixed Assets	20	27	39	85	85	91	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>55,273</b>	<b>53,532</b>	<b>54,502</b>	<b>82,001</b>	<b>60,295</b>	<b>59,911</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>							
Current Accounts and Deposits	12,202	14,812	15,381	17,196	17,422	18,301	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	12,489	10,833	11,762	14,283	14,787	12,915	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,557	9,557	9,725	9,725	9,725	9,725	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	13,799	14,474	15,969	16,843	16,318	16,839	نقد مصدر
Other Liabilities	5,666	2,296	105	22,394	483	571	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>53,713</b>	<b>51,972</b>	<b>52,942</b>	<b>80,441</b>	<b>58,735</b>	<b>58,351</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>رأس المال</b>							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>55,273</b>	<b>53,532</b>	<b>54,502</b>	<b>82,001</b>	<b>60,295</b>	<b>59,911</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	375	703	483	9,518	8,607	2,393	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

## الميزانية المجمعة للمصارف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>25,059</b>	<b>25,808</b>	<b>27,283</b>	<b>31,956</b>	<b>32,824</b>	<b>31,650</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,861	1,862	2,184	2,352	2,221	2,244	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,198	23,946	25,099	29,604	30,603	29,406	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>15,995</b>	<b>14,096</b>	<b>15,362</b>	<b>13,834</b>	<b>21,000</b>	<b>13,018</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,515	2,310	2,461	1,533	5,694	1,234	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	213	338	312	646	1,867	574	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,199	11,381	12,539	11,587	13,379	11,114	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	68	67	50	68	60	96	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>110,732</b>	<b>104,057</b>	<b>111,727</b>	<b>115,563</b>	<b>124,506</b>	<b>113,679</b>	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	10,963	10,716	10,614	9,210	9,268	9,010	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	45,716	31,017	36,813	33,697	44,087	34,894	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	68	97	195	70	88	97	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	27,178	33,683	33,730	35,836	32,699	32,745	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	25,313	27,259	29,107	35,349	36,888	35,457	الإئشان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,494	1,285	1,268	1,401	1,476	1,476	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>172,063</b>	<b>196,766</b>	<b>203,792</b>	<b>233,096</b>	<b>249,370</b>	<b>246,018</b>	الإئشان والإستثمارات المحلية **
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>165,611</b>	<b>188,686</b>	<b>196,906</b>	<b>225,223</b>	<b>241,561</b>	<b>238,209</b>	(أ) التسهيلات الإئشانية
<b>Claims on Government</b>	<b>15,222</b>	<b>16,956</b>	<b>19,650</b>	<b>26,697</b>	<b>28,693</b>	<b>29,134</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>6,454</b>	<b>12,001</b>	<b>12,215</b>	<b>12,616</b>	<b>12,113</b>	<b>13,544</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	6,454	12,001	12,215	12,616	12,113	13,544	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>142,032</b>	<b>157,535</b>	<b>162,769</b>	<b>183,000</b>	<b>197,301</b>	<b>191,786</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,727	5,240	5,917	7,421	7,304	7,536	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,566	10,472	10,755	10,720	10,889	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	125,408	140,729	146,380	164,824	179,277	173,361	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,903</b>	<b>2,194</b>	<b>2,272</b>	<b>2,910</b>	<b>3,454</b>	<b>3,745</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,903	2,194	2,272	2,910	3,454	3,745	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>6,452</b>	<b>8,080</b>	<b>6,886</b>	<b>7,873</b>	<b>7,809</b>	<b>7,809</b>	ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>7,701</b>	<b>8,709</b>	<b>8,744</b>	<b>10,671</b>	<b>9,772</b>	<b>9,384</b>	أصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,304	2,430	2,536	2,551	2,567	2,573	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	90	173	124	671	164	275	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	5,307	6,106	6,084	7,449	7,041	6,536	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>331,550</b>	<b>349,436</b>	<b>366,908</b>	<b>405,120</b>	<b>437,472</b>	<b>413,749</b>	إجمالي الأصول / الخصوم **

\* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٤)

Table (4) Contd.

### Aggregated Balance Sheet of Banks \*

الميزانية المجمعة للمصارف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>35,116</b>	<b>43,565</b>	<b>44,477</b>	<b>55,598</b>	<b>59,156</b>	<b>57,183</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	34,680	43,003	43,867	54,872	58,398	56,268	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	436	562	610	726	758	915	شيكات مصرفيّة
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>126,599</b>	<b>133,765</b>	<b>142,338</b>	<b>146,950</b>	<b>155,632</b>	<b>150,694</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	71,613	71,978	76,241	74,665	79,813	76,350	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	11,470	12,664	13,133	14,598	14,674	14,534	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,953	2,386	2,620	3,351	3,502	3,426	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	41,563	46,737	50,344	54,336	57,643	56,384	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>28,247</b>	<b>28,874</b>	<b>30,294</b>	<b>45,554</b>	<b>39,671</b>	<b>41,553</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	1,540	1,370	904	2,310	1,420	1,847	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	13,421	14,483	16,329	27,681	22,595	24,159	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	11,403	11,121	11,219	13,838	13,925	13,772	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions <sup>1</sup>	1,260	1,339	1,354	1,340	1,341	1,335	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	623	561	488	385	390	440	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>36,972</b>	<b>36,538</b>	<b>40,133</b>	<b>43,103</b>	<b>53,857</b>	<b>47,726</b>	<b>ودائع الحكومة</b>
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>28</b>	<b>25</b>	<b>23</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	الإقرارض من الحكومة <sup>2</sup>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>116</b>	<b>333</b>	<b>163</b>	<b>92</b>	<b>95</b>	<b>781</b>	أرصدة للبنك المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>41,023</b>	<b>43,637</b>	<b>44,455</b>	<b>48,095</b>	<b>48,819</b>	<b>49,656</b>	رأس المال والإحتياطيّات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>17,427</b>	<b>15,823</b>	<b>17,899</b>	<b>16,396</b>	<b>23,650</b>	<b>15,184</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,199	1,743	1,207	1,030	1,577	964	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	297	508	774	1,016	775	558	ودائع وحسابات جاريّة
Time Deposits	15,931	13,572	15,918	14,350	21,298	13,662	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>46,022</b>	<b>46,876</b>	<b>47,126</b>	<b>49,314</b>	<b>56,574</b>	<b>50,954</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	23	69	34	38	34	33	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	32,246	31,953	31,983	32,303	32,082	33,609	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	13,753	14,854	15,109	16,973	24,458	17,312	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>334,635</b>	<b>442,522</b>	<b>412,193</b>	<b>455,532</b>	<b>458,909</b>	<b>467,529</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	48,280	46,801	49,258	54,664	52,581	53,372	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	78,952	84,462	88,180	99,838	101,436	103,306	كفالات وتنظيرات أخرى
Acceptances	6,539	7,319	7,524	10,356	10,276	9,608	قبولات
Forward Exchange Contracts	98,227	178,571	141,208	147,917	151,803	145,974	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	102,637	125,369	126,023	142,757	142,813	155,269	حسابات نظامية أخرى

\* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003 and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad, but Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣ و دوائر المقبيين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية . ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية .

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
<b>الأصول</b>								
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>15,164</b>	<b>15,524</b>	<b>16,151</b>	<b>18,473</b>	<b>19,564</b>	<b>19,086</b>		
Cash in Hand (L.C.)	1,418	1,404	1,676	1,768	1,705	1,722	نقد ودائع لدى المصرف المركزي (بالعملة المحلية)	
Deposits with Central Bank	13,746	14,120	14,475	16,705	17,859	17,364	ودائع لدى المصرف المركزي	
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>11,363</b>	<b>8,460</b>	<b>10,991</b>	<b>8,308</b>	<b>16,512</b>	<b>8,908</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة	
Money at Call and Short Notice	964	1,262	1,975	713	5,114	775	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير	
Demand Deposits	129	272	234	515	1,796	534	ودائع وحسابات جارية	
Time Deposits	10,251	6,885	8,760	7,026	9,558	7,522	ودائع لأجل	
Cheques in the Course of Collection	19	41	22	54	44	77	شيكات برس التحصيل	
<b>Foreign Assets</b>	<b>86,547</b>	<b>78,452</b>	<b>84,682</b>	<b>86,112</b>	<b>95,745</b>	<b>85,470</b>	<b>أصول أجنبية</b>	
Net Due From							صافي التعامل مع	
Branches Abroad	4,007	2,798	2,430	1,458	2,014	2,946	الفروع في الخارج	
Due From Other Banks Abroad	33,590	19,462	25,406	21,777	33,247	23,532	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج	
Cash in Hand (F.C.)	31	37	53	51	53	50	نقد (بالعملات الأجنبية)	
Securities **	26,238	32,519	32,181	34,074	30,888	30,934	أوراق مالية **	
Credit to Non - Residents **	21,368	22,504	23,518	27,469	28,177	26,643	الإئتمان لغير المقيمين **	
Other Foreign Assets	1,313	1,132	1,094	1,283	1,366	1,365	أصول أجنبية أخرى	
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>133,885</b>	<b>155,129</b>	<b>159,655</b>	<b>183,389</b>	<b>198,440</b>	<b>193,259</b>	<b>الإئتمان والاستثمارات المحلية **</b>	
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>127,756</b>	<b>147,944</b>	<b>153,687</b>	<b>176,763</b>	<b>191,881</b>	<b>186,729</b>	<b>(أ) التسهيلات الإئتمانية</b>	
<b>Claims on Government</b>	<b>14,333</b>	<b>16,213</b>	<b>17,873</b>	<b>25,284</b>	<b>27,266</b>	<b>27,647</b>	<b>مستحقات على الحكومة</b>	
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>6,103</b>	<b>11,403</b>	<b>11,694</b>	<b>12,028</b>	<b>11,547</b>	<b>12,899</b>	<b>مستحقات على الهيئات الرسمية</b>	
Loans, Advances and Overdrafts	6,103	11,403	11,694	12,028	11,547	12,899	القروض والسلف والسحب على المكشوف	
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>106,024</b>	<b>118,916</b>	<b>122,554</b>	<b>137,495</b>	<b>150,753</b>	<b>143,525</b>	<b>مستحقات على القطاع الخاص</b>	
Commercial Papers	1,655	2,269	2,791	3,086	3,191	3,200	أوراق تجارية	
Real Estate Mortgage Loans	11,030	10,704	9,601	9,942	9,815	10,049	قروض برهون عقارية	
Loans, Advances and Overdrafts	93,339	105,943	110,162	124,467	137,747	130,276	القروض والسلف والسحب على المكشوف	
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,296</b>	<b>1,412</b>	<b>1,566</b>	<b>1,956</b>	<b>2,315</b>	<b>2,658</b>	<b>مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى</b>	
Loans, Advances and Overdrafts	1,296	1,412	1,566	1,956	2,315	2,658	القروض والسلف والسحب على المكشوف	
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>6,129</b>	<b>7,185</b>	<b>5,968</b>	<b>6,626</b>	<b>6,559</b>	<b>6,530</b>	<b>(ب) الإستثمارات المحلية</b>	
<b>Unclassified Assets</b>	<b>6,516</b>	<b>7,043</b>	<b>7,121</b>	<b>8,664</b>	<b>8,006</b>	<b>7,540</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>	
Fixed Assets	2,029	2,176	2,256	2,287	2,304	2,316	أصول ثابتة	
Inter-Branch Transactions	64	107	40	586	131	160	التعاملات فيما بين الفروع	
Other Assets	4,423	4,760	4,825	5,791	5,571	5,064	أصول أخرى	
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>253,475</b>	<b>264,608</b>	<b>278,600</b>	<b>304,946</b>	<b>338,267</b>	<b>314,263</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم **</b>	

\* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

\*\* تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

### الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002	2003		2004			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم ودائع نقدية</b>							
Monetary Deposits	23,827	30,399	30,465	38,377	42,052	39,748	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	23,519	29,986	30,020	37,812	41,486	39,111	شيكات مصرية
Bankers Drafts	308	413	445	565	566	637	ودائع شبه نقدية
Quasi - Monetary Deposits	94,075	98,630	105,214	105,080	115,912	110,326	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	59,075	58,833	62,893	60,659	66,615	62,751	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	8,736	9,810	10,161	11,423	11,511	11,375	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,190	1,481	1,624	2,083	2,219	2,130	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	25,074	28,506	30,536	30,915	35,567	34,070	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	14,373	14,228	15,947	27,972	23,134	24,768	صافي العامل مع الفروع في الخارج
Net Due To Branches Abroad	219	596	251	774	479	445	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,546	9,876	11,597	21,502	16,508	18,506	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Deposits (L.C. + F.C.)	3,432	2,511	2,927	4,604	5,062	4,686	المخصصات <sup>١</sup>
Provisions <sup>1</sup>	724	805	819	806	807	808	خصوم أجنبية أخرى
Other Foreign Liabilities	452	440	353	286	278	323	ودائع الحكومة
Government Deposits (L.C. + F.C.)	36,076	35,037	38,661	41,328	52,267	45,915	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Government Lending Funds <sup>2</sup>	27	24	23	18	18	18	الإقتراض من الحكومة <sup>٢</sup>
Due To Central Bank	91	71	122	55	70	450	أرصدة للمصرف المركزي
Capital and Reserves	33,309	35,398	36,237	38,574	39,029	39,535	رأس المال والاحتياطيات
Due To Resident Banks	12,301	10,194	11,354	10,879	16,101	9,685	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	944	1,430	889	757	1,073	708	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	155	333	273	522	663	463	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	11,202	8,431	10,192	9,600	14,365	8,514	ودائع لأجل
Unclassified Liabilities	39,396	40,627	40,577	42,663	49,684	43,818	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	10	42	12	16	6	14	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	27,795	27,965	27,823	28,056	28,214	29,178	المخصصات <sup>١</sup>
Other Liabilities	11,591	12,620	12,742	14,591	21,464	14,626	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
Memoranda Accounts	191,421	224,583	227,087	256,166	259,551	276,752	إعتمادات مستدينة
Letters of Credit	38,937	36,630	38,794	42,498	39,914	40,386	كفالات وتطهيرات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	53,929	58,957	61,024	70,516	72,109	73,372	قبولات
Acceptances	3,704	3,920	4,119	5,686	5,460	4,867	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	28,920	40,680	36,946	41,559	46,685	54,036	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	65,931	84,396	86,204	95,907	95,383	104,091	

\* Excluding Overseas Branches, but Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

1. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

2. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٦)

## الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>9,895</b>	<b>10,284</b>	<b>11,132</b>	<b>13,483</b>	<b>13,260</b>	<b>12,564</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	443	458	508	584	516	522	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	9,452	9,826	10,624	12,899	12,744	12,042	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>4,632</b>	<b>5,636</b>	<b>4,371</b>	<b>5,526</b>	<b>4,488</b>	<b>4,110</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	551	1,048	486	820	580	459	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	66	78	131	71	40	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,948	4,496	3,779	4,561	3,821	3,592	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	49	26	28	14	16	19	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>24,185</b>	<b>25,605</b>	<b>27,045</b>	<b>29,451</b>	<b>28,761</b>	<b>28,209</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,956	7,918	8,184	7,752	7,254	6,064	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	12,126	11,555	11,407	11,920	10,840	11,362	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	37	60	142	19	35	47	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	940	1,164	1,549	1,762	1,811	1,811	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	3,945	4,755	5,589	7,880	8,711	8,814	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	181	153	174	118	110	111	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>38,178</b>	<b>41,637</b>	<b>44,137</b>	<b>49,707</b>	<b>50,930</b>	<b>52,759</b>	<b>الإئتمان والإستثمارات المحلية **</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>37,855</b>	<b>40,742</b>	<b>43,219</b>	<b>48,460</b>	<b>49,680</b>	<b>51,480</b>	<b>(أ) التسهيلات الإئتمانية</b>
<b>Claims on Government</b>	<b>889</b>	<b>743</b>	<b>1,777</b>	<b>1,413</b>	<b>1,427</b>	<b>1,487</b>	<b>مستحقات على الحكومة</b>
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>351</b>	<b>598</b>	<b>521</b>	<b>588</b>	<b>566</b>	<b>645</b>	<b>مستحقات على الهيئات الرسمية</b>
Loans, Advances and Overdrafts	351	598	521	588	566	645	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>36,008</b>	<b>38,619</b>	<b>40,215</b>	<b>45,505</b>	<b>46,548</b>	<b>48,261</b>	<b>مستحقات على القطاع الخاص</b>
Commercial Papers	3,072	2,971	3,126	4,335	4,113	4,336	<b>أوراق تجارية</b>
Real Estate Mortgage Loans	867	862	871	813	905	840	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	32,069	34,786	36,218	40,357	41,530	43,085	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>607</b>	<b>782</b>	<b>706</b>	<b>954</b>	<b>1,139</b>	<b>1,087</b>	<b>مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى</b>
Loans, Advances and Overdrafts	607	782	706	954	1,139	1,087	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>323</b>	<b>895</b>	<b>918</b>	<b>1,247</b>	<b>1,250</b>	<b>1,279</b>	<b>(ب) الإستثمارات المحلية</b>
<b>Unclassified Assets</b>	<b>1,185</b>	<b>1,666</b>	<b>1,623</b>	<b>2,007</b>	<b>1,766</b>	<b>1,844</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	275	254	280	264	263	257	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	26	66	84	85	33	115	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	884	1,346	1,259	1,658	1,470	1,472	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>78,075</b>	<b>84,828</b>	<b>88,308</b>	<b>100,174</b>	<b>99,205</b>	<b>99,486</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم **</b>

\* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٢٠٠٣/٥/٣١ .

\*\* تتضمن مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

تابع جداول (٦)

Table (6) Contd.

### الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم</b>							
<b>Liabilities</b>							ودائع نقديّة
<b>Monetary Deposits</b>	<b>11,289</b>	<b>13,166</b>	<b>14,012</b>	<b>17,221</b>	<b>17,104</b>	<b>17,435</b>	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Demand Deposits (L.C.)	11,161	13,017	13,847	17,060	16,912	17,157	شيكات مصرفيّة
Bankers Drafts	128	149	165	161	192	278	ودائع شبه نقديّة
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>32,524</b>	<b>35,135</b>	<b>37,124</b>	<b>41,870</b>	<b>39,720</b>	<b>40,368</b>	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Time Deposits (L.C.)	12,538	13,145	13,348	14,006	13,198	13,599	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	2,734	2,854	2,972	3,175	3,163	3,159	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	763	905	996	1,268	1,283	1,296	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits (F.C.)	16,489	18,231	19,808	23,421	22,076	22,314	<b>خصوم أجنبية</b>
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>13,874</b>	<b>14,646</b>	<b>14,347</b>	<b>17,582</b>	<b>16,537</b>	<b>16,785</b>	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,321	774	653	1,536	941	1,402	وأو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,875	4,607	4,732	6,179	6,087	5,653	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	7,971	8,610	8,292	9,234	8,863	9,086	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
Provisions 1	536	534	535	534	534	527	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	171	121	135	99	112	117	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>896</b>	<b>1,501</b>	<b>1,472</b>	<b>1,775</b>	<b>1,590</b>	<b>1,811</b>	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds 2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	الإقتراض من الحكومة ٢
<b>Due To Central Bank</b>	<b>25</b>	<b>262</b>	<b>41</b>	<b>37</b>	<b>25</b>	<b>331</b>	أرصدة المصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>7,714</b>	<b>8,239</b>	<b>8,218</b>	<b>9,521</b>	<b>9,790</b>	<b>10,121</b>	رأس المال والإحتياطيّات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>5,126</b>	<b>5,629</b>	<b>6,545</b>	<b>5,517</b>	<b>7,549</b>	<b>5,499</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	255	313	318	273	504	256	ودائع تحت الطلب وبأشعار قصير
Demand Deposits	142	175	501	494	112	95	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,729	5,141	5,726	4,750	6,933	5,148	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>6,626</b>	<b>6,249</b>	<b>6,549</b>	<b>6,651</b>	<b>6,890</b>	<b>7,136</b>	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	13	27	22	22	28	19	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,451	3,988	4,160	4,247	3,868	4,431	المخصصات ١
Other Liabilities	2,162	2,234	2,367	2,382	2,994	2,686	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>143,214</b>	<b>217,939</b>	<b>185,106</b>	<b>199,366</b>	<b>199,358</b>	<b>190,777</b>	إعتمادات مستندية
Letters of Credit	9,343	101,171	10,464	12,166	12,667	12,986	كفالات وتحهيرات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	25,023	25,505	27,156	29,322	29,327	29,934	قبولات
Acceptances	2,835	3,399	3,405	4,670	4,816	4,741	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	69,307	137,891	104,262	106,358	105,118	91,938	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	36,706	40,973	39,819	46,850	47,430	51,178	

\* Including the Restricted Licence Bank until 31/5/2003.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص حتى ٣١/٥/٢٠٠٣.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات الديون المعدومة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

(٧) جدول

## الأصول والذمم الأجنبية للمصارف \*

Table (7)  
DMB's Foreign Assets and Liabilities \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول الأجنبية</b>							
Foreign Assets	110,675	104,057	111,727	115,563	124,506	113,679	
Notes and Coins	68	97	195	70	88	97	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	10,963	10,716	10,614	9,210	9,268	9,010	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,872	2,893	4,890	5,040	7,629	5,221	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks <sup>1</sup>	39,797	28,107	31,897	28,645	36,451	29,667	ودائع لدى المصارف <sup>1</sup>
Securities	27,178	33,683	33,730	35,836	32,699	32,745	استثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances <sup>2</sup>	25,286	27,259	29,107	35,349	36,888	35,457	قرض وسلف <sup>2</sup>
Other Foreign Assets <sup>3</sup>	1,511	1,302	1,294	1,413	1,483	1,482	أصول أجنبية أخرى <sup>3</sup>
<b>الخصوم الأجنبية</b>							
Foreign Liabilities	28,197	28,874	30,294	45,554	39,671	41,553	
Due To H.O. and Branches	1,510	1,370	904	2,310	1,420	1,847	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,100	2,001	1,045	1,183	1,575	1,150	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	12,320	12,483	15,284	26,498	21,020	23,010	ودائع للمصارف
Other Deposits	11,292	10,991	11,077	13,666	13,688	13,507	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities <sup>4</sup>	1,975	2,029	1,984	1,897	1,968	2,039	خصوم أجنبية أخرى <sup>4</sup>

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) و المؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

١) ودائع تحت الطلب ولأجل .

٢) تشمل الكمبيالات التجارية المشتراء أو المخصومة .

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير القوية وأصول أخرى .

٤) تشمل التأمينات التجارية .

\*) Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Prepayments.

جدول (٨)

Table (8)

**الإئتمان المصرفي الإجمالي للمقيمين وغير المقيمين \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Total Credit to Residents	165,604	188,687	196,905	225,223	241,560	238,208	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	148,980	171,881	180,516	207,047	223,536	219,783	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	11,897	11,566	10,472	10,755	10,720	10,889	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	4,727	5,240	5,917	7,421	7,304	7,536	الكمبليات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	25,285	27,259	29,107	35,349	36,888	35,457	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	23,136	23,844	24,722	28,184	29,322	27,635	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	73	95	114	139	144	148	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	2,076	3,320	4,271	7,026	7,422	7,674	الكمبليات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	190,889	215,946	226,012	260,572	278,448	273,665	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

\* Excluding Inter-Bank Lending .

\* لا يشمل القروض فيما بين المصارف .

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١</sup>

(In millions of AEDs) (بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	2002 ديسمبر DEC.	2003 سبتمبر SEP.	2004 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Agriculture	1,154	817	830	880	١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,213	2,126	2,077	2,497	٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	9,901	11,265	11,082	13,717	٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,290	1,284	1,269	1,777	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,061	1,127	1,140	1,211	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	466	541	514	623	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	525	569	574	608	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,624	1,724	1,699	2,032	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,189	1,612	1,642	2,038	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	696	592	554	722	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	3,050	3,816	3,690	4,706	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	3,219	7,527	11,110	9,113	٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	27,063	27,381	26,845	31,856	٥) التشييد
6) Trade	48,870	55,619	57,053	69,083	٦) التجارة
6.1 Wholesale	35,467	42,110	43,685	51,894	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	13,403	13,509	13,368	17,189	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	5,127	5,652	6,325	6,573	٧) النقل والتخزين والإتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,903	2,194	2,272	3,745	٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	15,222	16,956	19,650	29,134	٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	20,716	24,575	23,965	30,392	١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	17,704	20,233	21,443	23,195	١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others <sup>2</sup>	12,512	14,342	14,254	18,023	١٢) أنشطة أخرى
Total	165,604	188,687	196,906	238,208	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

**Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents**

**القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Government</b>	15,222	16,956	19,650	26,697	28,693	29,134	الحكومة
<b>Public Sector</b>	6,935	12,490	12,583	12,932	12,576	14,202	القطاع العام
Financial Institutions	481	455	368	313	434	647	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	34	—	2	30	11	شركات التأمين
Others	6,453	12,001	12,215	12,617	12,112	13,544	آخر
<b>Private Sector</b>	126,823	142,435	148,283	167,418	182,267	176,447	القطاع الخاص
Financial Institutions	1,319	1,626	1,823	2,459	2,679	2,883	مؤسسات مالية
Insurance Companies	103	79	82	135	268	204	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	87,351	96,438	101,546	112,553	119,022	118,889	قطاع الأعمال والصناعة
Others <sup>1</sup>	38,050	44,292	44,832	52,271	60,298	54,471	آخر
<b>Total</b>	<b>148,980</b>	<b>171,881</b>	<b>180,516</b>	<b>207,047</b>	<b>223,536</b>	<b>219,783</b>	الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

(١١) جدول

## الودائع حسب الجهة المودعة

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Residents *	198,244	213,306	226,338	254,688			(١) المقيمون *
1.1 Government	36,972	36,538	40,133	47,726			١-١ الحكومة
1.2 Public Sector	10,963	17,506	20,621	20,567			١-٢ القطاع العام
1.2.1 Financial Institutions	1,513	1,728	2,131	1,600			١-٢-١ المؤسسات المالية
1.2.2 Business and Industrial Inst.	9,450	15,778	18,490	18,967			٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.3 Private Sector	59,726	63,015	67,657	78,255			٣-١ القطاع الخاص
1.3.1 Financial Institutions	3,124	3,595	3,691	4,980			٣-٣-١ المؤسسات المالية
1.3.2 Business and Industrial Inst.	56,602	59,420	63,966	73,275			٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية
1.4 Individuals	83,546	87,762	90,360	100,618			٤-١ الأفراد
1.5 Others	7,037	8,485	7,567	7,522			٥-١ آخرون
2) Non-Residents	11,403	11,121	11,219	13,772			(٢) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	906	1,052	980	1,088			١-٢ الحكومات والهيئات الدبلوماسية
2.2 Financial Institutions	1,598	637	805	1,279			٢-٢ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry	3,525	3,726	3,563	5,285			٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others	5,374	5,706	5,871	6,120			٤-٢ أفراد وآخرون
Total Deposits	209,647	224,427	237,557	268,460			إجمالي الودائع

\* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل ودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٢)

Table (12)

**Deposits by Type and Currency ١\***

**الودائع حسب النوع والعملة ١\***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2002 ديسمبر DEC.	2003 سبتمبر SEP.	2003 ديسمبر DEC.	2004 يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	البند
Demand	46,602	57,587	57,856	73,309	75,587	74,529	جاربة
Local Currency	35,065	43,425	44,352	55,689	59,100	56,938	عملة محلية
Foreign Currencies	11,537	14,162	13,504	17,620	16,487	17,591	عملات أجنبية
Savings	13,413	15,067	15,855	17,680	17,815	17,783	إدخارية
Local Currency	11,813	13,073	13,608	15,181	15,287	15,195	عملة محلية
Foreign Currencies	1,600	1,994	2,247	2,499	2,528	2,588	عملات أجنبية
Time	110,031	111,971	120,068	120,382	129,983	123,881	لأجل
Local Currency	72,400	72,806	77,032	75,572	80,627	77,225	عملة محلية
Foreign Currencies	37,631	39,165	43,036	44,810	49,356	46,656	عملات أجنبية
Total Deposits <sup>2</sup>	170,046	184,625	193,779	211,371	223,385	216,193	إجمالي الودائع <sup>٢</sup>
Total Local Currency	119,278	129,304	134,992	146,442	155,014	149,358	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	50,768	55,321	58,787	64,929	68,371	66,835	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	2,629	3,263	3,645	4,289	4,569	4,540	التأمينات التجارية

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

2) المقيمون وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

### الودائع لأجل حسب آجالها \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period		2002		2003		2004		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Up to 3 Months	82,852	79,496	84,255	89,659					الأجل
Above 3 and up to 6 Months	20,628	15,685	22,913	17,273					أقل من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months	31,566	35,387	34,488	39,044					أقل من ٦ الى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months	8,308	12,981	14,496	19,356					أقل من ١٢ شهر
Total	143,354	143,549	156,152	165,332					الإجمالي

\* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة ، وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (١٤)

### هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period		2002		2003		2004		الفترة
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
Less than 2	33,490	59,265	61,365	37,129					أقل من ٢
From 2 to Less than 4	50,210	42,322	48,980	97,951					من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6	13,013	15,378	17,020	26,067					من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8	15,023	16,214	15,604	18,784					من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10	24,311	28,075	28,080	31,412					من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12	12,246	12,369	11,726	12,025					من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14	10,064	8,653	7,594	7,376					من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16	4,247	3,069	3,048	2,637					من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above	3,000	3,341	3,489	4,828					١٦ فأكثر
Total	165,604	188,686	196,906	238,209					الإجمالي

\* A. Excluding Inter-Bank Lending.

\* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين \*

(In millions of AEDs)						ملايين الدرهم			
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2002		2003		2004		الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
Less than 2		12,402	13,952	14,573	16,248			أقل من ٢	
From 2 to Less than 4		87	38	38	57			من ٢ إلى أقل من ٤	
From 4 to Less than 6		3	3	3	4			من ٤ إلى أقل من ٦	
6 and Above		0	0	0	0			٦ فأكثر	
Total		12,492	13,993	14,614	16,309			الإجمالي	

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٦)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \*

(In millions of AEDs)						ملايين الدرهم			
Interest Rate (Percent per Annum)	Period	2002		2003		2004		الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
Less than 2 <sup>١</sup>		96,136	119,688	122,867	119,464			أقل من ٢	
From 2 to Less than 4		38,928	16,233	25,740	34,502			من ٢ إلى أقل من ٤	
From 4 to Less than 8		1,315	738	780	2,803			من ٤ إلى أقل من ٨	
From 8 to Less than 10		19	4	2	123			من ٨ إلى أقل من ١٠	
10 and Above		9	5	5	33			١٠ فأكثر	
Total		136,407	136,668	149,394	156,925			الإجمالي	

\* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore Units) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

١) Including Some Customer Deposits in Islamic Banks.

١) تشمل بعض ودائع العملاء في البنوك الإسلامية.

جدول (١٧)

**النقد المصدر حسب الفئات والنوع**

(In thousands of AEDs)

(بآلاف الدرهم)

Item	2002		2003		2004		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Currency Notes *</b>							<b>الأوراق النقدية *</b>
Five Dirham	131,905	120,050	142,481	131,015	130,263	133,745	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	320,667	312,763	352,626	345,317	343,252	351,258	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	52,616	47,966	56,319	53,978	53,507	55,112	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	315,331	289,890	333,174	319,100	315,451	329,462	فئة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,391,559	1,545,604	1,859,175	1,983,743	1,922,797	1,996,475	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	870,773	665,073	634,860	476,625	453,738	443,635	فئة المائتا درهماً
Five Hundred Dirham	7,339,200	7,607,552	8,323,053	8,425,063	8,012,366	8,187,621	فئة الخمسمائة درهماً
One Thousand Dirham	3,112,669	3,609,425	3,981,508	4,813,801	4,790,733	5,042,315	فئة الألف درهماً
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>13,534,720</b>	<b>14,198,323</b>	<b>15,683,196</b>	<b>16,548,641</b>	<b>16,022,107</b>	<b>16,539,623</b>	<b>مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)</b>
<b>Currency Coins **</b>							<b>المسكوكات النقدية **</b>
One Fils	27	27	27	27	27	27	فئة الفلس
Five Fils	1,296	1,352	1,365	1,393	1,396	1,399	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,749	2,868	2,911	3,012	3,025	3,037	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	17,284	18,085	18,737	19,653	19,791	19,961	فئة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	36,563	38,303	39,637	41,510	41,774	42,481	فئة الخمسين فلساً
One Dirham	201,409	210,010	218,249	223,767	224,526	226,883	فئة الدرهم
Five Dirham	1,141	1,138	1,139	1,136	1,136	1,136	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,174	3,390	3,588	3,832	3,833	3,835	فئة الخمسين درهماً «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>263,843</b>	<b>275,373</b>	<b>285,853</b>	<b>294,530</b>	<b>295,708</b>	<b>298,959</b>	<b>مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)</b>
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>13,798,563</b>	<b>14,473,696</b>	<b>15,969,049</b>	<b>16,843,171</b>	<b>16,317,815</b>	<b>16,838,582</b>	<b>إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)</b>

\* Excluding Mutilated Notes.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* Excluding Issued Gold Coins.

\*\* لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

## إحصاءات مقاصة الشيكات

(In millions of AEDs)

(القيم بـملايين الدراهم)

	أبوظبي <sup>١</sup> ABU DHABI <sup>1</sup>	دبي DUBAI		الشارقة <sup>٢</sup> SHARJAH <sup>2</sup>		رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH		الفجيرة FUJAIRAH		إجمالي الإمارات TOTAL U.A.E.			
		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques		* عدد الشيكات * No. of Cheques			
		Amount	* القيمة * No. of Cheques	Amount	* القيمة * No. of Cheques	Amount	* القيمة * No. of Cheques	Amount	* القيمة * No. of Cheques	Amount	* القيمة * No. of Cheques		
2001 Total per Year	64,336	3,333	135,217	8,450	19,237	1,729	3,028	297	1,590	151	223,408	13,960	٢٠٠١ الإجمالي السنوي
2001 Average per Month	5,361	278	11,268	704	1,603	144	252	25	133	12	18,617	1,163	٢٠٠١ المتوسط الشهري
2002 Total per Year	70,596	3,453	150,846	9,005	24,400	1,949	3,296	307	1,776	156	250,914	14,870	٢٠٠٢ الإجمالي السنوي
2002 Average per Month	5,883	288	12,571	750	2,033	162	275	26	148	13	20,910	1,239	٢٠٠٢ المتوسط الشهري
2003 Total per Year	79,694	3,579	179,298	9,707	30,897	2,088	3,775	324	2,144	167	295,808	15,865	٢٠٠٣ الإجمالي السنوي
2003 Average per Month	6,641	298	14,941	809	2,575	174	315	27	179	14	24,651	1,322	٢٠٠٣ المتوسط الشهري
2004 Total (Jan.-Sep.)	70,723	2,800	191,324	8,089	32,997	1,715	4,055	263	1,945	137	301,044	13,004	٢٠٠٤ الإجمالي (يناير-سبتمبر)
2004 Average per Month (Jan.-Sep.)	7,858	311	21,258	899	3,666	191	451	29	216	15	33,449	1,445	٢٠٠٤ المتوسط الشهري (يناير-سبتمبر)

1) Including Al-Ain Branch.

١) تشمل فرع العين

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القويين

\* No. of Cheques is in Thousands.

\* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

## أسعار الفائدة على الودائع \*

		التوفير	أكثر من سنة	سنة	٦ شهور	٣ شهور	شهرين	شهر	حتى أسبوع	
		Savings Deposit	Over 1 Year	1 Year	6 Months	3 Months	2 Months	1 Month	Up to 7 Days	
2003	Average Rate	0.34	1.57	0.94	0.82	0.68	0.58	0.56	0.36	المتوسط
	Minimum	0.25	0.52	0.22	0.21	0.20	0.13	0.15	0.06	الحد الأدنى
	Maximum	0.50	2.53	2.33	2.34	2.06	1.58	1.35	0.74	الحد الأعلى
APR. 2004	Average Rate	0.23	1.48	0.92	0.74	0.65	0.57	0.52	0.34	المتوسط
	Minimum	0.15	0.76	0.42	0.34	0.20	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.20	1.92	1.65	1.76	1.43	1.23	0.43	الحد الأعلى
MAY 2004	Average Rate	0.23	1.57	1.17	0.89	0.65	0.57	0.52	0.40	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.25	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.21	1.95	1.76	1.62	1.41	1.23	0.55	الحد الأعلى
JUN. 2004	Average Rate	0.23	1.58	1.31	1.03	0.80	0.56	0.59	0.47	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.42	0.20	0.20	0.25	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.20	1.90	1.87	1.61	1.09	1.36	0.69	الحد الأعلى
JUL. 2004	Average Rate	0.23	1.61	1.35	1.09	0.82	0.70	0.66	0.45	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.31	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.30	1.92	1.85	1.60	1.31	1.34	0.59	الحد الأعلى
AUG. 2004	Average Rate	0.23	1.63	1.38	1.16	0.88	0.81	0.76	0.54	المتوسط
	Minimum	0.15	0.92	0.52	0.41	0.19	0.19	0.19	0.35	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.34	1.98	1.93	1.55	1.37	1.32	0.73	الحد الأعلى
SEP. 2004	Average Rate	0.23	1.67	1.43	1.28	1.09	0.99	0.90	0.57	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	0.54	0.42	0.20	0.20	0.20	0.80	الحد الأدنى
	Maximum	0.25	2.38	2.03	2.05	1.98	1.66	1.44	0.34	الحد الأعلى

\* Unweighted Average  
Source : Four Selected Banks.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.  
المصدر : أربعة مصارف مختارة.

جدول (٢٠)

Table (20)

## Interest Rates on Loans and Advances \*

## أسعار الفائدة على القروض والسلف \*

		إيداعات أمانة الآخرى Other Loans & Advances		القروض والسلف المكتشوف Overdrafts		القروض Loans		
						تجاري Business	شخصي Personal	
2003	Average Rate	13.19	6.68	9.41	5.59	10.34	المتوسط	
	Minimum	1.18	1.63	1.12	0.58	1.25	الحد الأدنى	٢٠٠٣
	Maximum	24.00	15.00	25.00	19.00	24.44	الحد الأعلى	
APR. 2004	Average Rate	13.99	6.44	9.23	5.84	11.03	المتوسط	
	Minimum	1.18	1.74	1.12	0.56	1.56	الحد الأدنى	أبريل ٢٠٠٤
	Maximum	27.29	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
MAY 2004	Average Rate	14.00	6.54	9.22	5.84	11.09	المتوسط	
	Minimum	1.18	1.74	1.00	0.56	1.69	الحد الأدنى	مايو ٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
JUN. 2004	Average Rate	14.00	6.38	9.21	5.89	11.12	المتوسط	
	Minimum	1.18	1.80	1.00	0.56	1.75	الحد الأدنى	يونيو ٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
JUL. 2004	Average Rate	14.09	6.46	9.29	5.44	10.92	المتوسط	
	Minimum	1.19	1.25	0.50	0.55	0.49	الحد الأدنى	يوليو ٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
AUG. 2004	Average Rate	14.19	6.54	9.35	5.25	10.99	المتوسط	
	Minimum	1.19	1.92	0.57	0.55	0.49	الحد الأدنى	أغسطس ٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	
SEP. 2004	Average Rate	14.39	6.62	9.45	6.21	10.92	المتوسط	
	Minimum	1.19	2.19	0.57	0.55	0.49	الحد الأدنى	سبتمبر ٢٠٠٤
	Maximum	27.48	15.00	25.00	19.00	24.21	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.  
\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

**أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك \***

Table (21)

**Interest Rates on Inter-Bank Deposits \***

		اسبوع	شهر	3 شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year	المتوسط	
2003	Average Rate	1.18	1.22	1.21	1.23	1.36	المتوسط	
	Minimum	1.16	1.19	1.18	1.20	1.31	الحد الأدنى	٢٠٠٣
	Maximum	1.21	1.25	1.24	1.27	1.42	الحد الأعلى	
APR. 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.15	1.25	1.52	المتوسط	
	Minimum	1.08	1.15	1.15	1.18	1.40	الحد الأدنى	أبريل ٢٠٠٤
	Maximum	1.08	1.15	1.15	1.30	1.65	الحد الأعلى	
MAY 2004	Average Rate	1.08	1.15	1.23	1.50	1.88	المتوسط	
	Minimum	1.05	1.15	1.15	1.30	1.69	الحد الأدنى	مايو ٢٠٠٤
	Maximum	1.09	1.15	1.28	1.53	1.99	الحد الأعلى	
JUN. 2004	Average Rate	1.07	1.22	1.43	1.67	2.25	المتوسط	
	Minimum	1.05	1.15	1.28	1.53	2.03	الحد الأدنى	يونيو ٢٠٠٤
	Maximum	1.16	1.30	1.52	1.74	2.39	الحد الأعلى	
JUL. 2004	Average Rate	1.25	1.39	1.58	1.78	2.32	المتوسط	
	Minimum	1.19	1.35	1.54	1.71	2.29	الحد الأدنى	يوليو ٢٠٠٤
	Maximum	1.31	1.48	1.65	1.93	2.40	الحد الأعلى	
AUG. 2004	Average Rate	1.46	1.61	1.71	1.95	2.32	المتوسط	
	Minimum	1.32	1.49	1.65	1.89	2.27	الحد الأدنى	أغسطس ٢٠٠٤
	Maximum	1.59	1.72	1.82	2.03	2.41	الحد الأعلى	
SEP. 2004	Average Rate	1.65	1.83	1.93	2.11	2.39	المتوسط	
	Minimum	1.54	1.72	1.83	2.03	2.32	الحد الأدنى	سبتمبر ٢٠٠٤
	Maximum	1.79	1.91	2.01	2.18	2.47	الحد الأعلى	

Source : Five Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٢)

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9770	12.0836	12.3235	12.4575	12.4595	12.4574	12.4590	12.4578	12.4587	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء .

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2001	2002	2003	2004						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6726	3.6726	3.6726	3.6726	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0291	0.0294	0.0317	0.0342	0.0328	0.0366	0.0337	0.0333	0.0334	اليين الياباني
Euro	3.2897	3.5021	4.1515	4.4042	4.4077	4.4623	4.5091	4.4784	4.4857	اليورو
Pound Sterling	5.2902	5.5185	6.0027	6.6366	6.5620	6.7165	6.7717	6.6924	6.5858	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1973	2.3677	2.7292	2.8336	2.8620	2.9385	2.7775	2.9112	2.9066	الفرنك السويسري
SDR	4.6769	4.7563	5.1423	5.3757	5.3307	5.3829	5.4131	5.3766	5.3793	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء .

جدول (٢٣)

**Exchange Rates of GCC Currencies in AED \***      **أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

Currency	2004										العملة
	2001	2002	2003	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	11.9567	12.2658	12.4589	12.4572	12.4567	12.4576	12.4576	12.4576	12.4618	12.4618	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***      **أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

Currency	2004										العملة
	2001	2002	2003	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0280	0.0310	0.0343	0.0334	0.0334	0.0338	0.0331	0.0335	0.0331	0.0331	اليين الياباني
Euro	3.2549	3.8504	4.6176	4.4013	4.4827	4.4386	4.4333	4.4391	4.5265	4.5265	اليورو
Pound Sterling	5.3310	5.8894	6.5413	6.5290	6.7398	6.6417	6.6986	6.6054	6.6054	6.6054	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.1994	2.6475	2.7773	2.8368	2.9312	2.9032	2.8814	2.8811	2.8909	2.8909	الفرنك السويسري
SDR	4.6113	4.9747	5.4376	5.2991	5.3949	5.3897	5.3921	5.3343	5.3930	5.3930	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)  
Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs / at current prices)					(بملايين الدراهم/بالأسعار الحالية)
Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>220,086</b>	<b>213,614</b>	<b>219,201</b>	<b>249,426</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,047	8,862	9,105	9,359	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	87,372	75,687	73,277	94,134	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	86,690	74,990	72,552	93,369	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	682	697	725	765	– المحاجر
– Manufacturing	34,762	35,132	36,673	40,100	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,615	4,890	5,274	5,513	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,857	17,446	17,988	18,791	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	22,268	22,838	24,361	25,774	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,026	5,435	6,025	6,345	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	17,247	19,595	21,742	23,629	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	19,068	19,662	20,388	21,205	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,824	4,067	4,368	4,576	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>14,862</b>	<b>16,845</b>	<b>17,314</b>	<b>18,394</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>25,561</b>	<b>27,029</b>	<b>28,525</b>	<b>29,272</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Household Services	1,641	1,940	2,030	2,068	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	4,171	5,192	5,700	6,039	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>257,979</b>	<b>254,236</b>	<b>261,370</b>	<b>293,121</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>171,289</b>	<b>179,246</b>	<b>188,818</b>	<b>199,752</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط.

\* تقديرات.

جدول (٢٥)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

Table (25)  
Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

(In millions of AEDs / at constant Prices 1995)					(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)
Economic Sectors	2000	2001	2002	2003*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>178,275</b>	<b>183,163</b>	<b>185,770</b>	<b>200,532</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,733	8,500	8,738	8,956	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining	51,972	52,853	48,653	55,311	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	51,310	52,181	47,956	54,578	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	662	672	697	733	– المحاجر
– Manufacturing	33,120	33,362	34,630	38,010	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,487	4,748	5,115	5,347	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	16,170	16,490	16,970	17,661	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	20,676	21,146	22,500	23,495	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	4,645	4,990	5,492	5,767	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	16,211	18,313	20,131	21,692	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	18,618	18,906	19,420	20,004	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	3,643	3,855	4,121	4,289	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>14,207</b>	<b>16,244</b>	<b>16,875</b>	<b>17,808</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>24,296</b>	<b>25,547</b>	<b>26,895</b>	<b>27,280</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Household Services	1,599	1,862	1,952	1,981	– الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>4,050</b>	<b>5,065</b>	<b>5,481</b>	<b>5,773</b>	<b>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>214,327</b>	<b>221,751</b>	<b>226,011</b>	<b>241,828</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>163,017</b>	<b>169,570</b>	<b>178,055</b>	<b>187,250</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط .

\* تقديرات .

جدول (٢٦)

Table (26)

**Expenditure on Gross Domestic Product**

**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

(In millions of AEDs / at current prices)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	2000	2001	2002	2003*	الإنفاق
Final Consumption	152,559	159,039	174,572	188,713	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	39,885	41,800	42,540	43,489	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	112,674	117,239	132,032	145,224	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	57,398	60,178	60,552	63,070	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,680	2,792	2,870	2,950	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+46,354	+33,399	+25,365	+40,628	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-1,012	-1,172	-1,989	-2,240	صافي الضرائب على المنتجات
<b>Gross Domestic Product at Basic Prices</b>	<b>257,979</b>	<b>254,236</b>	<b>261,370</b>	<b>293,121</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط  
\* تقديرات.

جدول (٢٧)

الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (١٩٩٥ = ١٠٠)

Table (27)

Consumer Price Index By  
Major Groups (1995 = 100)

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2000	2001	2002	2003*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	110.7	113.7	117.0	120.6	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	113.4	114.5	115.1	117.5	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	114.2	115.5	116.2	118.6	الملابس الجاهزة والأقمشة وملابسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	96.1	99.0	104.3	110.4	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	116.4	117.5	118.4	120.0	الاثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	132.5	138.8	150.0	152.8	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	130.3	133.3	135.1	137.9	النقل والاتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	115.2	125.0	131.0	132.5	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	116.2	117.0	117.9	119.5	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning.

\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة التخطيط .

\* أرقام اولية .

جدول (٢٨)

تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28)

Balance of Payments Estimates \*

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	2002*	2003*	ال Benson
<b>Current Account Balance</b>	<b>12.51</b>	<b>23.09</b>	<b>الحساب الجاري</b>
<b>Trade Balance (FOB)</b>	<b>53.73</b>	<b>73.85</b>	<b>الميزان التجاري (فوب)</b>
Total Exports of Hydrocarbon	85.18	108.57	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	61.25	81.22	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	11.91	12.99	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	12.03	14.36	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	39.03	51.16	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zone Exports	30.38	41.34	صادرات المنطقة الحرة
Other Exports <sup>1</sup>	8.65	9.82	الصادرات الأخرى <sup>1</sup>
Re-Exports <sup>2</sup>	67.36	82.06	إعادة التصدير <sup>2</sup>
<b>Total Exports and Re-Exports (FOB)</b>	<b>191.57</b>	<b>241.78</b>	<b>إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)</b>
<b>Total Imports (FOB)</b>	<b>-137.84</b>	<b>-167.93</b>	<b>إجمالي الواردات (فوب)</b>
<b>Total Imports (CIF)</b>	<b>-156.64</b>	<b>-190.83</b>	<b>إجمالي الواردات (سيف)</b>
Other Imports <sup>3</sup>	-122.80	-147.52	الواردات الأخرى <sup>3</sup>
Free Zone Imports	-33.84	-43.31	واردات المنطقة الحرة
Services (NET)	-28.36	-33.23	الخدمات (صافي)
Travel	-8.52	-9.25	السفر
Transport	-1.12	-1.19	النقل
Government Services	0.08	0.11	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-18.80	-22.90	الشحن والتأمين
Investment Income (NET)	3.40	-0.42	دخل الاستثمار (صافي) <sup>4</sup>
Banking System <sup>4</sup>	2.48	1.61	القطاع المصرفي <sup>4</sup>
Private Non-Banks	0.45	0.19	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	8.12	7.07	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-7.66	-9.30	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
Transfers (NET)	-16.25	-17.12	التحويلات (صافي)
Public Transfers	-1.05	-1.00	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-15.20	-16.12	تحويلات العاملين

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

\* تقديرات أولية قابلة للتعدل.

1) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة.

2) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

3) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.

4) المصرف المركزي وجميع البنوك.

تابع جدول (٢٨)

**تقديرات ميزان المدفوعات \***

Table (28) Contd.

**Balance of Payments Estimates \***

Item	2002*	2003*	البند
Capital and Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account <sup>5</sup>	-	-	الحساب الرأسالي <sup>٥</sup>
Financial Account	-5.50	-14.74	الحساب المالي
Enterprise of Private Sector	-7.86	7.61	مؤسسات القطاع الخاص
Direct Investment	-1.27	0.30	الاستثمار المباشر
Outward	-1.62	-0.40	في الخارج
Inward	0.35	0.70	في الداخل
Portfolio Investment	0.92	-	استثمارات الحافظة
Banks	-13.75	1.05	البنوك
Securities	-6.77	-6.55	أوراق مالية
Other Investment	-6.98	7.60	استثمارات أخرى
Private Non-Banks	6.25	6.26	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	2.36	-22.35	مؤسسات القطاع العام
Net Errors and Omissions	-8.53	-3.62	صافي السهو والخطأ
<b>Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>-1.52</b>	<b>4.73</b>	<b>الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي</b>
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>1.52</b>	<b>-4.73</b>	<b>التغيير في الاحتياطيات {إشارة (-) تعني زيادة {</b>
Net Foreign Assets with Central Bank	1.84	-4.59	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف центральный
Reserve Position with IMF	-0.32	-0.14	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

<sup>٥</sup> لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .  
\* تقديرات أولية قابلة للتعديل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية<sup>١</sup>

Table (29)

Foreign Trade<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت <sup>٢</sup> Transit <sup>2</sup>	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
1st Qrt.	2,001.3	9,509.1	31,604.4	769.8	الربع الأول
2nd Qrt.	2,169.2	10,473.9	35,547.3	896.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	2,083.4	11,802.9	35,667.6	918.5	الربع الثالث
4th Qrt.	2,322.9	13,584.1	42,076.6	700.2	الربع الرابع
2004*					*٢٠٠٤
1st Qrt.	2,473.4	14,820.9	42,015.0	707.3	الربع الأول
2nd Qrt.	4,225.5	15,623.7	48,152.9	815.7	الربع الثاني

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية .

١) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن

بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسي		
	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	الربع الثاني 2004* 2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	934.46	1,012.53	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	1,174.40	1,345.96	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	102.39	117.35	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	1,397.55	1,601.72	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	315.11	361.14	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,252.88	2,582.00	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,478.97	1,695.03	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	178.51	204.59	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	451.25	517.17	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	379.36	434.78	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	3,467.76	3,976.65	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	334.68	383.57	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسق

Table (30) Contd.

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني 2004*		الربع الأول 2004* 1st Qrt.		أقسام النظام المنسق 1st Qrt. 2nd Qrt.
	2004*	2004* 1st Qrt.	2004* 2nd Qrt.	الربع الأول 1st Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	756.76		867.32		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	10,690.61		12,310.81		١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,556.52		4,076.09		١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	9,011.00		10,327.39		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	3,448.35		3,952.11		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	983.87		1,127.60		١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص أو الأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.61		4.10		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	1,092.95		1,249.62		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	4.07		5.37		٢١ - تحف فنية، قطع المجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>42,015.04</b>	<b>48,152.91</b>			المجموع

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الأول 2004* 1st Qrt.	الربع الثاني 2004* 2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products.	31.48	53.78	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	34.83	59.50	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	30.30	51.76	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	227.66	388.94	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	110.14	188.15	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	111.09	191.18	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	101.47	173.36	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	4.68	7.99	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.61	1.04	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	39.22	67.01	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	139.09	239.17	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1.35	2.31	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصى، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

**Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول 2004* 1st Qrt.		الربع الثاني 2004* 2nd Qrt.		أقسام النظام المنسق
	أقسام النظام المنسق	المجموع	أقسام النظام المنسق	المجموع	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	137.97	235.70	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.		
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	840.69	1,436.58	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الفواية (مقلاة)، نقود.		
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	599.64	1,024.44	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.		
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	25.10	42.87	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازها.		
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	10.40	17.91	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.		
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	0.08	0.10	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.		
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	-	-	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازها.		
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	25.65	42.32	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.		
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.90	1.40	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.		
<b>Total</b>	<b>2,473.36</b>	<b>4,225.51</b>			

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٢)

### إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الأول 2004*	الربع الثاني 2004*	الربع الأول 1st Qrt.
I. Live Animals, Animal Products.	88.65	93.46	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	364.52	384.27	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	7.02	7.40	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	384.13	404.93	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبسائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	31.32	33.01	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	413.02	435.39	٦- منتجات الصناعات الكيميائية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	511.47	539.17	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	72.49	76.42	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	58.94	62.13	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	63.97	67.43	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,393.02	1,468.47	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	144.91	152.76	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

تابع جدول (٣٢)

## إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسيق

Table (32) Contd.

### Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

H.S. Sections	الربع الأول 2004*	الربع الثاني 2004*	الربع الثاني 1st Qrt.	أقسام النظام المنسيق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	353.28	372.42		١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حبر صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	4,973.63	5,243.03		١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوقة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	513.59	541.42		١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	3,469.33	3,643.74		١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	1,313.61	1,384.76		١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	250.89	264.48		١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو لليقاييس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	0.85	0.89		١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	376.28	396.67		٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	34.62	51.45		٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	14,820.91	15,623.70		المجموع

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Imports	2003				2004				الواردات 1st Quart.	الواردات 2nd Quart.
	2001	2002	الربع الأول 1st Quart.	الربع الثاني 2nd Quart.	الربع الثالث 3rd Quart.	الربع الرابع 4th Quart.	2003	2004		
Abu Dhabi	21,231.80	22,535.61	6,403.55	6,777.26	6,586.29	7,146.97	26,914.07	7,225.75	7,933.39	أبوظبي
Dubai <sup>2)</sup>	83,186.12	90,257.04	23,169.00	26,384.65	26,801.06	32,379.99	108,734.70	32,088.07	37,318.32	دبي <sup>(٢)</sup>
Sharjah	6,037.01	6,695.81	2,031.88	2,385.39	2,280.22	2,549.61	9,247.10	*2,701.22	*2,901.20	الشارقة
Total	110,454.93	119,488.46	31,604.43	35,547.30	35,667.57	42,076.57	144,895.87	42,015.04	48,152.91	المجموع

الصادرات غير البترولية										
Non-Oil Exports										
Abu Dhabi	951.07	983.31	349.79	411.56	415.72	692.30	1,869.37	493.19	875.68	أبوظبي
Dubai	5,900.41	6,377.92	1,624.52	1,719.12	1,637.32	1,600.60	6,581.56	1,945.06	3,313.54	دبي
Sharjah	160.55	129.59	26.94	38.49	30.36	29.98	125.77	*35.11	*36.,29	الشارقة
Total	7,012.03	7,490.82	2,001.25	2,169.17	2,083.40	2,322.88	8,576.70	2,473.36	4,225.51	المجموع

إعادة التصدير										
Re-Exports										
Abu Dhabi	1,038.98	1,347.98	392.30	444.84	520.71	610.96	1,968.81	741.49	778.69	أبوظبي
Dubai	22,601.26	29,615.93	7,923.60	8,635.94	9,517..97	11,670.88	37,748.39	12,658.66	13,409.89	دبي
Sharjah	4,324.78	5,268.60	1,193.21	1,393.11	1,764.21	1,302.25	5,652.78	*1,420.76	*1,435.12	الشارقة
Total	27,965.02	36,232.51	9,509.11	10,473.89	11,802.89	13,584.09	45,369.98	14,820.91	15,623.70	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

\* Estimates.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك

الذهب ضمن واردات دبي.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٤)

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)\***

**التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004			الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	25,444.48	2,185.27	9,049.51	29,161.60	3,733.18	9,553.21	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	4,111.21	252.59	988.46	4,711.81	4,31.55	1,041.99	السلع الوسيطة
Capital Goods	12,459.35	35.50	4,782.94	14,279.50	60.78	5,028.50	السلع الرأسمالية
Total	42,015.04	2,473.36	14,820.91	48,152.91	4,225.51	15,623.70	الاجمالي

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها \*

Table (35)

Imports by Major Country of Origin \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	٢٠٠٤ الربع الأول 1st Qrt. 2004		٢٠٠٤ الربع الثاني 2nd Qrt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>18,780.72</b>	<b>44.7</b>	<b>21,620.65</b>	<b>44.9</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	3,445.23	8.2	3,996.69	8.3	اليابان
China	4,579.64	10.9	5,344.97	11.1	الصين
India	4,915.76	11.7	5,682.04	11.8	الهند
South Korea	1,680.60	4.0	1,781.66	3.7	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>2,604.93</b>	<b>6.2</b>	<b>2,985.48</b>	<b>6.2</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,848.66	4.4	2,166.88	4.5	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>15,041.38</b>	<b>35.8</b>	<b>17,190.59</b>	<b>35.7</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>12,604.51</b>	<b>30.0</b>	<b>14,397.72</b>	<b>29.9</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	2,562.92	6.1	3,178.09	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	3,025.08	7.2	3,515.62	7.3	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	2,016.72	4.8	2,300.13	4.8	فرنسا
Italy	378.14	0.9	337.07	0.7	إيطاليا
Benelux Countries	1,218.44	2.9	1,348.28	2.8	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>4,117.48</b>	<b>9.8</b>	<b>4,656.92</b>	<b>9.7</b>	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	2,730.98	6.5	3,611.47	7.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	253.08	0.6	288.92	0.6	كندا
Brazil	336.12	0.8	568.34	1.2	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>924.33</b>	<b>2.2</b>	<b>784.36</b>	<b>1.6</b>	اوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	865.07	2.1	722.29	1.5	أستراليا
New Zealand	59.26	0.1	62.07	0.1	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>546.20</b>	<b>1.3</b>	<b>914.91</b>	<b>1.9</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	336.12	0.8	695.91	1.4	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>42,015.04</b>	<b>100</b>	<b>48,152.91</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٦)

**الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول 2004 1st Qrt. 2004		الربع الثاني 2004 2nd Qrt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>1,115.49</b>	<b>45.1</b>	<b>1,909.93</b>	<b>45.2</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	74.20	3.0	109.86	2.6	اليابان
China	103.89	4.2	105.06	2.5	الصين
India	705.90	28.5	1,115.53	26.4	الهند
South Korea	48.35	2.0	92.96	2.2	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>549.09</b>	<b>22.2</b>	<b>954.96</b>	<b>22.6</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	378.25	15.3	625.38	14.8	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>447.68</b>	<b>18.1</b>	<b>760.59</b>	<b>18.0</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>309.17</b>	<b>12.5</b>	<b>523.96</b>	<b>12.4</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	76.57	3.1	118.31	2.8	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	19.01	0.8	33.80	0.8	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	14.38	0.6	21.13	0.5	فرنسا
Italy	46.99	1.9	92.96	2.2	إيطاليا
Benelux Countries	80.37	3.2	104.61	2.5	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>215.18</b>	<b>8.7</b>	<b>359.33</b>	<b>8.5</b>	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	111.30	4.5	177.47	4.2	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	64.71	2.6	101.41	2.4	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>64.30</b>	<b>2.6</b>	<b>101.26</b>	<b>2.4</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	42.04	1.7	67.61	1.6	أستراليا
New Zealand	22.26	0.9	33.65	0.8	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>81.62</b>	<b>3.3</b>	<b>139.44</b>	<b>3.3</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	18.08	0.7	33.80	0.8	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>2,473.36</b>	<b>100</b>	<b>4,225.51</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية .

جدول (٣٧)

**اعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠٤ 1st Qrt. 2004		الربع الثاني ٢٠٠٤ 2nd Qrt. 2004		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>7,262.25</b>	<b>49.0</b>	<b>7,796.23</b>	<b>49.9</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	2,979.00	20.1	3,124.74	20.0	إيران
India	2,301.87	15.5	2,839.05	18.2	الهند
Pakistan	690.07	4.7	771.70	4.9	باكستان
Hong Kong	196.33	1.3	331.26	2.1	هونج كونج
<b>Arab Countries</b>	<b>3,423.63</b>	<b>23.1</b>	<b>3,593.45</b>	<b>23.0</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,608.53	10.9	1,687.36	10.8	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>2,430.63</b>	<b>16.4</b>	<b>2,562.29</b>	<b>16.4</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>1,630.30</b>	<b>11.0</b>	<b>1,734.23</b>	<b>11.1</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	299.88	2.0	265.60	1.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	163.03	1.1	156.24	1.0	جمهورية ألمانيا الإتحادية
Benelux Countries	442.66	3.0	580.42	3.7	دول البنلوكس
Russia	140.77	0.9	109.37	0.7	روسيا
Poland	—	—	—	—	بولندا
<b>Americas</b>	<b>400.16</b>	<b>2.7</b>	<b>328.10</b>	<b>2.1</b>	الدول الأمريكية
of which:					منها :
United States	296.42	2.0	180.20	1.2	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	19.62	0.1	13.10	0.1	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>29.64</b>	<b>0.2</b>	<b>13.98</b>	<b>0.1</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	29.64	0.2	13.98	0.1	أستراليا
New Zealand	—	—	—	—	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>1,274.60</b>	<b>8.6</b>	<b>1,328.01</b>	<b>8.5</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	192.67	1.3	202.53	1.3	تنزانيا
<b>Grand Total</b>	<b>14,820.91</b>	<b>100</b>	<b>15,623.70</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٨)

واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي  
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق

Table (38)

Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone  
(Dubai) According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٤ الصادرات EXPORTS		الواردات IMPORTS*	أقسام النظام المنسق
	الربع الثاني 2nd Quart. 2004	الواردات IMPORTS*		
I. Live Animals, Animal Products.	2.51	17.44		١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	45.71	175.57		٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	10.16	22.53		٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	864.49	981.13		٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تتبع وبدائل تتبع مصنعة.
V. Mineral Products.	188.26	250.78		٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	777.94	926.96		٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	314.70	436.29		٧- لدائن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	8.19	22.61		٨- جلد خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة القرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	8.60	41.29		٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، قلين ومصنوعاته، مصنوعات من التقش والحلفاء أو غيرها من مواد السفر، أصناف صناعتي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	50.39	107.91		١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	347.54	551.04		١١- مواد نسيجية ومصنوعاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	35.76	72.49		١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي  
(دبي) حسب اقسام النظام المنسق**

H.S. Sections	الربع الثاني 2nd Qrt. 2004		اقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similiar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	238.07	310.59	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	175.02	422.34	١٤ - لولو طبيعي أو مستببت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلية الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	566.70	1,032.16	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	5,564.48	6,773.16	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	284.85	684.81	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	504.95	521.24	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	0.08	0.53	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	153.70	272.42	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.08	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	10,142.18	13,623.29	المجموع

\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي.

جدول (٣٩)

## تجارة الترانزيت

Table (39)

### Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة Year
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	502.22	*205.10	707.32	1.7	٢٠٠٤
	580.51	*235.15	815.66	1.7	الربع الثاني

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

\* Estimates

\* أرقام تقديرية

جدول (٤٠)

**الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Countries / Items		1999	2000	2001	2002	2003	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	410	392	725	887	1,371	ال الصادرات * البحرين
	Imports	390	447	559	596	906	الواردات
	Trade Balance	20	-55	166	291	465	الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,070	1,351	1,689	2,430	2,400	ال الصادرات * السعودية
	Imports	3,316	3,381	3,589	4,112	4,988	الواردات
	Trade Balance	-2,246	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	الميزان التجارى
Oman	Exports*	598	957	778	1,002	585	ال الصادرات * عمان
	Imports	9	12	99	88	93	الواردات
	Trade Balance	589	945	679	914	492	الميزان التجارى
Qatar	Exports*	547	713	881	1,078	1,063	ال الصادرات * قطر
	Imports	488	351	510	531	664	الواردات
	Trade Balance	59	362	371	547	399	الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	876	957	1,302	1,427	1,671	ال الصادرات * الكويت
	Imports	367	315	382	417	652	الواردات
	Trade Balance	509	642	920	1,010	1,019	الميزان التجارى
Total	Exports*	3,501	4,370	5,375	6,824	7,090	الإجمالي الصادرات *
	Imports	4,570	4,506	5,139	5,744	7,303	الواردات
	Trade Balance	-1,069	-136	236	1,080	-213	الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

\* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبى ، دبي والشارقة .

\* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤١)

Table (41)

**الحساب المالي الدوري الموحد**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	1996*	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003**	
<b>Total Revenues</b>	<b>51,231</b>	<b>56,192</b>	<b>42,713</b>	<b>44,738</b>	<b>74,386</b>	<b>68,633</b>	<b>57,218</b>	<b>75,335</b>	<b>الإيرادات العامة</b>
Tax Revenues	9,612	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	6,575	إيرادات ضريبية
Customs	1,427	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,303	الجمارك
Other	8,185	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,272	أخرى
Non-Tax Revenues	41,619	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	68,760	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	37,007	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,550	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,989	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,721	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,623	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	9,489	أخرى
<b>Total Expenditures</b>	<b>73,825</b>	<b>64,391</b>	<b>71,469</b>	<b>74,265</b>	<b>84,066</b>	<b>95,459</b>	<b>86,616</b>	<b>88,800</b>	<b>النفقات العامة</b>
Current	58,846	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	73,234	جارية
Wages and Salaries	12,580	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	14,815	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,295	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,512	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	18,634	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,360	الدعم والتحويلات
Other	9,337	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,547	أخرى
Development	10,193	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	14,971	إنمائية
Loans and Equity	4,786	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	595	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,141	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-1,156	محلي
Foreign	645	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,751	أجنبي
<b>Overall Surplus (+)/Deficit (-)</b>	<b>-22,594</b>	<b>-8,199</b>	<b>-28,756</b>	<b>-29,527</b>	<b>-9,680</b>	<b>-26,826</b>	<b>-29,398</b>	<b>-13,465</b>	<b>الفائض (+) / العجز (-)</b>
<b>Financing</b>	<b>22,594</b>	<b>8,199</b>	<b>28,756</b>	<b>29,527</b>	<b>9,680</b>	<b>26,826</b>	<b>29,398</b>	<b>13,465</b>	<b>التمويل</b>
Changes in net Government Deposits with Banks	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other <sup>1</sup>	20,446	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	11,082	أخرى <sup>1</sup>

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية.

1) Transfers from Government Investment Income.

١) تحويلات من عوائد استثمارات حكومية.

\* Revised Figures.

\* أرقام معدلة.

\*\* Preliminary Figures.

\*\* أرقام أولية.



P.O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates  
Tel: (9714) 2667131(12 Lines) Fax: (9714) 2660163  
E-mail: [ippdubai@emirates.net.ae](mailto:ippdubai@emirates.net.ae)  
Website: [www.ippdubai.com](http://www.ippdubai.com)